



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 1

וידבר משה אל ראשי המטות וגו' איש כי...

И говорил Моше главам колен



Исполняя мицвот с помощью низменных физических вещей, корень которых выше души, человек ниспосылает святость Б-га, отделённую от всех миров. Это объясняет лестницу, которую выстраивают мудрецы: воздержанность, святость, смирение и трепет перед грехом, слова Моше «Вот слово» и то, почему обет должен быть связан с посвящённой святыне вещью.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Исполняя мицвот с помощью низменных физических вещей, корень которых выше души, человек ниспосылает святость Б-га, отделённую от всех миров. Это объясняет лестницу, которую выстраивают мудрецы: воздержанность, святость, смирение и трепет перед грехом, слова Моше «Вот слово» и то, почему обет должен быть связан с посвящённой святыне вещью.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопросы: почему обет должен быть связан с посвящённым святыне предметом и почему законы обетов были сообщены «главам колен»? Ответ даётся через лестницу мудрецов: воздержанность ведёт к святости, святость — к смирению, смирение — к трепету перед грехом. Святость означает отделённость: миры существуют лишь благодаря сиянию царства Б-га, тогда как Его сущность выше них. И всё же через мицвот эта сокрытая святость достигает нас. Хлеб поддерживает жизнь человека, потому что заключённое в нём Б-жественное слово восходит к более высокому корню. Так и физические предметы, используемые для исполнения мицвот, происходят из корня, который выше души; благодаря им Высшая Воля ниспосылается в миры и в душу как «желание сердца» — любовь, превосходящая понимание. Поскольку душа живёт лишь благодаря таким низменным вещам, святость приводит к смирению, а смирение позволяет человеку почувствовать, сколь далеко простираются последствия греха, — это и есть трепет перед грехом. Моше, руководитель, чьё самоустранение было полным, ниспосылает эту святость; его пророчество «Вот слово» исходило из того, что выше времени. Обет также связывает предмет с его высоким и святым корнем силой речи.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Обеты и лестница добродетелей | ¶1-2 |
| | Почему обет должен быть дан «через предмет, посвящённый обетом», почему это было сказано главам колен и какова лестница мудрецов — от воздержанности до трепета перед грехом. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Святость: отделённость от миров | ¶3-6 |
| | Кажется, что трепет перед Б-гом должен быть первым; ответ начинается со слов «Который освятил нас Своими заповедями». Миры существуют благодаря сиянию Малхут Б-га, тогда как Его сущность свята и недоступна любой мысли. | |

- 3 «Мой хлеб»: пища и её более высокий корень** ¶17–11
Пища поддерживает жизнь человека благодаря заключённому в ней Б-жественному слову и превосходит его тем, что её корень, низвергнутый при разбиении сосудов, выше его собственного.
-
- 4 Ниспослание Высшей Воли через действие** ¶12–15
Свет, наполняющий миры, — «образ человека», — получает жизненную силу от Высшей Воли посредством физических мицвот и произнесения слов Торы, но не посредством мысли. Поэтому добрые дела превосходят Будущий мир.
-
- 5 Желание сердца и слова «Который освятил нас»** ¶16–19
Помимо любви, рождающейся из созерцания, Тора и мицвот приносят ахава раба — желание сердца, любовь, превосходящую душу; благословение на мицвот разбирается слово за словом, а затем подводятся итог.
-
- 6 Смирение и трепет перед грехом** ¶20–22
Святость приводит к смирению — подлинному самоустранению, подобному смирению Моше; смирение позволяет почувствовать, сколь далеко простираются последствия греха, — это и есть трепет перед грехом. Всё же покоится на воздержанности — нижней тшуве.
-
- 7 Главы колен** ¶23–24
«Главы», направляющие чувства человека к любви к Б-гу, — это желание сердца, ниспосылаемое благодаря руководству и смирению Моше.
-
- 8 «Вот слово»** ¶25–26
Пророчество Моше исходило из сущности Б-га, пребывающей выше времени; благодаря желанию сердца изучение Торы человеком становится собственным словом Б-га.
-
- 9 Обеты: связь предмета с его святым корнем** ¶27
Воздержанность возникает, когда человек видит высокий корень того, от чего он отказывается; обет связывает эту вещь с жертвоприношением и посредством силы речи ниспосылает в неё святость.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Святость (кдуша) קדושה

Отделённость: сущность Б-га, пребывающая выше всех миров и недоступная постижению мысли. Посредством мицвот эта самая святость ниспосылается в миры и в душу.

Малхут (царство) מלכות

Царство Б-га; одно лишь его сияние дарует существование и жизненную силу всем мирам. Это «одеяние», которое Б-г облакает на Себя, а не Его сущность.

Исходящее из уст Авая מוצא פי ה'

Б-жественное слово, поддерживающее каждое творение. Слово моца означает и то, что уже вышло, и источник, из которого оно исходит.

Высшая Воля רצון העליון

Б-жественная воля, пребывающая выше всех миров, — свет, окружающий все миры, и источник Торы и мицвот; ей противопоставлена нижняя воля, облакающая в миры.

Желание сердца (реута делиба) רעותא דליבא

Ахава раба — любовь к Б-гу, превосходящая понимание, «всей мощью твоей», которая приходит свыше через Торы и мицвот.

Смирение ענוה

Не занимать никакого места, быть как ничто перед Б-гом, подобно словам Моше: «Что мы?» Оно следует из осознания того, что душа живёт лишь благодаря низменным вещам.

Трепет перед грехом יראת חטא

Страх ущерба и изъяна, которые грех причиняет наверху и которые достигают корня всех корней.

Предмет, посвящённый обетом דבר הנדור

Предмет, посвящённый святыне, например жертвоприношение, с которым должен быть связан обет; эта связь соотносит запрещённый предмет с его высоким и святым корнем.

Обеты и лестница добродетелей

1 וידבר משה אל ראשי המטות^{1,2} וגוי איש כי ידור נדר³ וגוי. ואמרו בגמ' [בגמרא] עד שידור בדבר הנדור⁴ כגון שיאמר הרי עלי בשר זה כעולה ושלמים⁵ או שיאמר קונם בשר זה עלי שהקונם הוא לשון קרבן.⁶

«И говорил Моше главам колен» и т. д.; «Если человек даст обет» и т. д. И сказали в Гемаре: «[Обет действителен] лишь тогда, когда он дает его относительно предмета, посвящаемого обетом», — например, если говорит: «Это мясо для меня [запретно], как всесожжение и мирные жертвы», или говорит: «Конам: это мясо для меня [запретно]», поскольку «конам» — это выражение, обозначающее корбан (жертвоприношение).

Маамар начинается первыми стихами главы Матот (Бемидбар, 30:2-3), где Моше разъясняет главам колен законы обетов. Гемара (Недарим 13а) выводит из этих слов, что обет вступает в силу лишь тогда, когда произносящий связывает предмет запрета с чем-либо уже посвященным, например говоря, что это мясо для него подобно жертвоприношению. Распространенное слово для обета «конам» заменяет слово «корбан», «жертвоприношение», и потому оно также связывает предмет с жертвоприношением.

2 ועל יסוד זה מוסד כל מסכת נדרים בפ"י דבר הנדור. ולהבין ענין זה למה צריך להתפס בדבר הנדור דוקא.

И на этом основании построен весь трактат «Недарим» — в объяснении понятия «то, что стало предметом обета». И [нам следует] понять: почему необходимо связывать [обет] именно с тем, что стало предметом обета?

Альтер Ребе отмечает, что весь трактат «Недарим» основан на этом правиле о «том, что стало предметом обета». Он спрашивает, почему обет необходимо связывать с чем-либо посвященным, а не просто запрещать предмет, объявив его запрещенным.

וגם להבין למה נאמרה פרשה זו אל ראשי המטות דוקא. הנה תנן באבות נדרים סייג לפרישות^{7,8}

И также [нам следует] понять, почему этот раздел был обращен именно к главам колен. В Мишне сказано в трактате «Авот»: «Обеты — ограда для воздержанности».

Второй вопрос: почему раздел об обетах был обращен именно к «главам колен»? В начале своего ответа Альтер Ребе приводит Мишну из трактата «Авот» (3:13): обеты служат защитной оградой для воздержанности — отказа даже от того, что разрешено.

והנה אמרו פרישות מביאה לידי קדושה⁹ וקדושה מביאה לידי ענוה וענוה מביאה לידי יראת חטא.^{10, 11}

И вот сказали: «Воздержанность приводит к святости, святость приводит к смирению, а смирение приводит к трепету перед грехом».

Эта последовательность приводится в Мишне в конце трактата «Сота» (9:15) — в перечне ступеней духовного роста рабби Пинхаса бен Яира: воздержанность приводит к святости, святость — к смирению, а смирение — к трепету перед грехом. Маамар объяснит эти ступени одну за другой и через них раскроет смысл обетов.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Святость: отделённость от миров

3 וצריך להבין למה יראת חטא באה אחר ענוה וקדושה כו' והלא כתיב ראשית חכמה יראת¹² ה' [הגם שנתבאר במ"א ע"פ וידבר דעשרת הדברות¹³ בענין אם אין חכמה אין יראה¹⁴ אם אין יראה אין חכמה].¹⁵

И необходимо понять, почему трепет перед грехом следует после смирения и святости и т. д. Разве не написано: «Начало мудрости — трепет перед Авая»? [Хотя это уже объяснялось в другом месте, в связи со стихом «И говорил» о Десяти заповедях, применительно к изречению: «Если нет мудрости — нет трепета; если нет трепета — нет мудрости»,

Если трепет перед грехом появляется лишь ближе к вершине этой лестницы, после святости и смирения, как это согласуется со словами Теилим 111:10, где трепет перед Б-гом назван началом мудрости? В квадратных скобках Альтер Ребе напоминает, что в другом маамаре, посвящённом Десяти заповедям, он разбирал изречение из трактата Авот 3:17: «Если нет мудрости — нет трепета; если нет трепета — нет мудрости».

דיש ב' בחי' יראה. אך אין די בזה לתרץ הא דיראת חטא בא דוקא אחר ענוה וקדושה כו'.

то есть существуют два уровня трепета, — однако этого недостаточно, чтобы разрешить вопрос, почему трепет перед грехом появляется именно после смирения и святости и т. д.]

Тот прежний ответ состоял в том, что есть два уровня трепета: один предшествует мудрости, а более высокий возникает лишь благодаря мудрости. Альтер Ребе говорит, что этого ещё недостаточно, чтобы объяснить, почему именно трепет перед грехом должен следовать после смирения и святости.

אך הענין דעיקר הקדושה הוא כמאמר אשר קדשנו במצותיו¹⁶ שהמצות הן העיקר והתכלית כמ"ש סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם¹⁷ וע"י המצות הוא אשר קדשנו.

Но суть дела такова: сущность святости раскрывается в словах благословения: «Который освятил нас Своими заповедями». Ведь мицвот — это главное и цель, как сказано: «Итог всего сказанного: Б-га бойся и заповеди Его соблюдай, ибо в этом — весь человек». И именно посредством мицвот Он «освятил нас».

Ответ начинается с благословения, которое произносят перед исполнением мицвы: «Который освятил нас Своими заповедями». Главная святость обретается благодаря мицвот. Книга Коэлет завершает свои слова выводом, что весь смысл существования человека — бояться Б-га и соблюдать Его заповеди; следовательно, мицвот составляют главное и цель, и именно через них Б-г освящает нас.

4 וביאור ענין זה כי הנה קדוש פי' מובדל¹⁸ וכי' ומהו קדושת המצות זה נרמז בנוסח הברכה בא"י [ברוך

אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] פי'

И объяснение этого таково: «святий» (кадош) означает «отделённый» и т. д. А то, в чём заключается святость мицвот, заключено в словах благословения: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира». Имеется в виду:

«Святий» означает «отделённый», как объясняет Раши слова «Будьте святы» (Ваикра, 19:2), согласно примечанию «Кеот». Чтобы понять, каким образом мицвот освящают человека, Алтер Ребе обращается к начальным словам каждого благословения: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

כי מלך העולם הוא ע"ד מלכותך מלכות¹⁹ כל עולמים שחיות כל העולמות עליונים ותחתונים והתהוותם מאין ליש הוא ע"י מחשבה הקדומה שעלה ברצונו ית' אנא אמלוך כו'. משא"כ קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד.^{20, 21}

«Царь мира» — в том смысле, что «Твоё царство — царство всех миров»: жизненная сила всех миров, высших и нижних, и их возникновение из небытия в бытие происходят благодаря изначальной мысли, возникшей в Его воле, благословен Он: «Я буду царствовать» и т. д. Однако до сотворения мира были лишь Он и Его Имя.

Б-г называется «Царём мира», потому что Его царство распространяется на все миры (Теилим, 145:13): миры существуют и живут только благодаря изначальной мысли в Его воле — «Я буду царствовать», то есть Его желанию быть Царём. До сотворения существовали лишь «Он и Его Имя», как сказано в «Пиркей де-Рабби Элиэзер». Следовательно, царство и миры относятся к одному из уровней Б-га, но не к Его сущности.

5 והנה כתיב אני ה' לא שנית²² שגם אחר שנברא העולם אין לפניו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] אלא אתה הוא קודם²³ שנברא העולם ואתה הוא לאחר כו'.

И вот, написано: «Я, Авая, не изменился»: даже после сотворения мира перед Ним нет никакого изменения, не дай Б-г, но: «Ты — Он прежде, чем был сотворен мир, и Ты — Он после» и т. д.

В Мал. 3:6 сказано, что Б-г не меняется: сотворение мира совершенно не изменило Его. То же говорится в молитвеннике: «Ты — Он прежде, чем был сотворен мир, и Ты — Он после».

וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין²⁴ אלקים (בישעיה ס"י מ"ד ו'), פ"י אני ראשון קודם שנברא העולם ואני אחרון לאחר שיכלו ימות המשיח וחיי העוה"ב [העולם הבא] שאז יהיה²⁵ הוא ושמו בלבד כמו שהיה קודם שנברא העולם.

И как написано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Элоким» (Исайя, глава 44:6). То есть: «Я первый» — до сотворения мира; «и Я последний» — после того, как завершатся дни Машиаха и жизнь в будущем мире, ибо тогда останутся только Он и Его Имя, как это было до сотворения мира.

Исайя 44:6 понимается как высказывание о времени. «Первый» — до сотворения; «последний» — после того, как завершатся дни Машиаха и жизнь в будущем мире, когда вновь останутся только Он и Его Имя.

וגם מבלעדי פ"י באמצעות בין מה שהיה ובין מה שיהיה דהיינו מה שהוא בבחי' הוה בעת זמן בריאת העולם וחיותו וקיומו מששת ימי בראשית שית אלפי שני²⁶ כו'.

А слова «кроме Меня» означают «посередине» — между тем, что было, и тем, что будет, то есть указывают на то, что существует в настоящем — во время и период сотворения мира, его жизненной силы и существования, начиная с шести дней Сотворения мира, «шести тысяч лет» и т. д.,

Слово «мибалдаи», обычно означающее «кроме Меня», здесь понимается как «посередине»: весь промежуток между «первым» и «последним» — нынешнее существование мира, от шести дней Сотворения мира на протяжении «шести тысяч лет» (Рош а-Шана 31a). Следующий абзац завершает мысль: даже в этот период «нет Элоким», то есть перед Б-гом нет подлинного сокрытия.

6 וימות המשיח ותחיה"מ [ותחיית המתים] הכל לפניו ית' כאלו הוא ושמו בלבד ואין אלקים והסתר כו' וכמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך אלא אתה²⁷ שאין זה אלא בבחי' מלך שמלך הוא העולם

и дни Машиаха, и воскресение мёртвых: всё пред Ним, благословен Он, — словно есть только Он и Его Имя, и нет Элоким и сокрытия и т. д. И как сказано: «И кроме Тебя нет у нас Царя, кроме Тебя», — ибо это лишь аспект «Царя», поскольку «Царь» — это мир,

Дни Машиаха и воскресение мёртвых также относятся к тому времени, когда пред Б-гом есть только Он и Его Имя; слова «нет Элоким» означают отсутствие сокрытия, поскольку Элоким — имя, связанное с сокрытием. Слова молитвы «Нишмат»: «кроме Тебя нет у нас Царя» показывают, что мир существует лишь в аспекте Б-га как Царя, ибо мир — Его царство.

ואין העולם דבר נפרד חוץ ממנו ח"ו [חס ושלום] ומלכותך מלכות²⁸ כל עולמים שמתפשט למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית ולארבע סטרין מלך מלך וימלוך ואינו

a мир — не нечто отдельное, находящееся вне Его, упаси Б-г. И «Твоё царство — царство всех миров», которое простирается вверх без конца, вниз без предела и в четыре стороны: «Он царствует, царствовал и будет царствовать»; и оно есть ничто

Поскольку мир — Его царство, он не является отдельным от Него. Его царство (Теилим, 145:13) распространяется без конца вверх и вниз, а также во все четыре стороны, как сказано в молитве: «Он царствует, царствовал и будет царствовать».

אלא זיו והארה ממדת מלכותו ית' המתפשט ומתלבש בעולמות עליונים ותחתונים להוות אותם מאין ליש ולהחיותם ולקיימם.

кроме сияния и свечения от атрибута Его Малхут, благословен Он, который распространяется и облачается в высшие и нижние миры, чтобы привести их из небытия в бытие, оживлять и поддерживать их.

Однако всё это царство — лишь сияние, отблеск атрибута Малхут Б-га. Это сияние входит в высшие и нижние миры, творит их из небытия, оживляет и поддерживает.

(ועיין מענין אני ראשון^{30, 31} כו' ברבות וישלח פ' פ"א) (ד"צ ע"ד) מהו אמת³² כו' וכ"ה בפ' דברים (דרפ"ו ב')

(См. также о словах «Я первый» и т. д. в «Мидраш Рабба», Ваишлах, раздел 81.) (лист 90d): «Что такое истина (эмет)?» и т. д. То же сказано в разделе Дварим (лист 286b),

Здесь начинается длинное отступление с указаниями на источники о словах «Я первый и Я последний». «Берешит Рабба» (81:2) учит, что слово эмет, «истина», состоит из первой буквы алфавита (алеф), средней буквы (мем) и последней буквы (тав), намекая на слова «Я первый и Я последний». Альтер Ребе отмечает, что в мидраше на Дварим приводится то же толкование.

ובשה"ש [ובשיר השירים] ³³ ע"פ לסוסתי ברכבי (ד"ר [די יסודות] ע"ג) ועמ"ש בפ"י ואמת ה' לעולם בדי"ה ביום השמיני עצרת ^{34, 35} ובביאור ע"פ אלה מסעי. ³⁶

а также в «Шир а-Ширим [Рабба]», к стиху «Как кобылица Моя среди колесниц» (лист 10с). См. также, что написано о толковании слов «И истина Авая вовек» в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», и в объяснении стиха «Вот переходы».

То же учение встречается в «Шир а-Ширим Рабба», к словам «Как кобылица Моя среди колесниц» (Песнь песней, 1:9). Альтер Ребе также отсылает к объяснению слов «истина Авая вовек» (Теилим, 117:2) в маамаре на Шмини Ацерет и к объяснению слов «Вот переходы» в разделе Масей.

עוד מענין אני ראשון כו' ברבות תולדות ³⁷ (פס"נ ס"ט ד'). פ' בא ר"פ ט"ו ע"פ ראשון הוא לכם ^{38, 39} (דקכ"ט ע"ג [עמוד ג]).

Ещё об этом — о словах «Я первый» и т. д.: в «Мидраш Рабба», Толдот (раздел 63, лист 69d); в разделе Бо, начало раздела 15, к стиху «Он будет для вас первым» (лист 129с);

Дополнительные источники о словах «Я первый»: «Берешит Рабба» (63:8) о рождении Эсава, где Б-г говорит: «Я откроюсь тебе первым», приводя слова «Я первый»; и «Шмот Рабба» (15:1), где слова «Он будет для вас первым» (Шмот, 12:2) истолковываются как намёк на Б-га, именуемого «Первым».

קדושים (ס"פ כ"ד). זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה (קנ"ח סע"א [סוף עמוד א]) ס"פ מצורע (דנ"ו א') ת"ז [תיקוני זהר] תקון ה' (דמ"ז ע"א)

Кдошим (конец раздела 24); Зоар II, Трума (158, конец стороны а); конец раздела Мецора (лист 56а); Тикуней Зоар, Тикун 5 (лист 16а);

Раздел 24 «Ваикра Рабба», посвящённый Кдошим, завершается стихом «Я первый и Я последний». Далее приводятся места из Зоара и «Тикуней Зоар», которые, согласно примечанию Кеот, Цемах Цедек переписал в своём «Ор а-Тора».

סוף תקון י"ט (דמ"א ע"ב) תקון ס"ט (דק"ח) ⁴⁰ ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ אני דפ' ציצית ⁴¹ וזהו ה' מלך גאות לבש ⁴² שאינו

конец Тикун 19 (лист 41b); Тикун 69 (лист 108). См. также выше объяснение слова «Я» в разделе о цицит. И это [значение слов]: «Авая царствует; Он облечён величием»: царство — ничто

После дополнительных ссылок на «Тикуней Зоар» и отсылки к прежнему объяснению слова «Я» в разделе о цицит (Ликутей Тора, Шлах) основное рассуждение продолжается. Слова Теилим, 93:1: «Авая царствует; Он облечён величием» показывают, что царство — лишь то, во что Б-г облачается, одевание, а не Его сущность.

אלא בבחי' לבוש ועמ"ש מזה בד"ה יונתי בחגוי, ^{43, 44} ונקי זיו השכינה ⁴⁵ פי' מה ששוכן ומתלבש בעולמות עליונים ותחתונים להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אין זה

но лишь на уровне облачения. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах». Это называется «сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», то есть тем, что пребывает и облачается в высших и нижних мирах, становясь светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), — это не что иное,

Малхут является облачением, как объясняется в маамаре «Голубка моя, в расщелинах скалы» («Ликутей Тора», Шир а-Ширим). Это сияние называется «сиянием Шхины» — слово связано с шохен, «пребывает»: это свет, пребывающий в мирах и наполняющий их, называемый мемале коль альмин.

אלא ע"י זיו והארה בלבד וזיו זה והארה זו נמשכה ממדת מלכותו ית' ⁴⁶ ממחשבת אנה אמלוך,

как сияние и одно лишь свечение. Это сияние и это свечение исходят от качества Его Малхут, благословен Он, — от мысли «Я буду царствовать».

Свет, наполняющий миры, — лишь сияние, а не сущность Б-га. Он исходит от Его качества Малхут, от первоизданной мысли «Я буду царствовать», то есть от Его желания быть Царём над мирами.

אבל בו בעצמו ובכבודו ית' לית מחשבה תפיסא ביה כלל ^{47, 48} סתימא דכל סתימין ⁴⁹ ועליו נאמר ישת חשך סתרו ⁵⁰ שאין העולמות עליונים ותחתונים יכולים לקבל זיו והארה ממנו ית' מעצמותו ומהותו ממש כביכול

Но Его Самого и Его славы, благословен Он, «не может постичь никакая мысль»; [Он —] «сокрытый от всех сокрытых», и о Нём сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо высшие и нижние миры не могут принять сияние и свечение от Него, благословен Он, — от самой Его сущности и бытия, как бы то ни было,

Самого Б-га не может постичь никакая мысль, как сказано в молитве Элияу в «Тикуней Зоар»: «Не может постичь Тебя никакая мысль», и как выражено словами «сокрытый от всех сокрытых». Слова из Теилим 18:12 «Он сделал тьму Своим укрытием» описывают это: миры не могут получить никакого света от самой Его сущности.

כי הוא קדוש ⁵¹ ומובדל ⁵² כו' ולא נערוך אליו קדושתו ⁵³ ואין ערוך לך ⁵⁴ כו' [ועמ"ש מזה בפ' וארא ע"פ

ибо Он свят и отделён и т. д., и «не сравнить Его святость с Ним», и «нет никого, сравнимого с Тобой» и т. д. [См. также сказанное об этом в разделе Ваэра, в толковании стиха

Именно это означает слово «свят»: сущность Б-га отделена от всех миров. Об этом говорят две литургические фразы: гимн «Йигдаль» — «не сравнить Его святость с Ним» — и благословение утренней молитвы Шабата — «нет никого, сравнимого с Тобой».

לכן אמור לבני ישראל⁵⁵ וגוי ובפי בשלח ע"פ אז ישיר משה⁵⁶ מענין פי ולא נערוך אליו קדושתו]:^{57, 58, 59}

«Поэтому скажи сынам Израиля» и т. д., а также в разделе Бешалах, в толковании стиха «Тогда воспел Моше», о значении слов «не сравнить Его святость с Ним».]

В квадратных скобках указаны два маамара в «Тора Ор»: о стихе «Поэтому скажи сынам Израиля» (Ваэра) и о стихе «Тогда воспел Моше» (Бешалах). Как отмечено в примечании «Кегот», в последнем объясняется, что даже Его святость, отделённая от всего, «не сравнима с Ним», поскольку Он вовсе не относится к категории миров.

РАЗДЕЛ 3 • 17-11

«Мой хлеб»: пища и её более высокий корень

7 ב אך עכ"ז [עם כל זה] אל ה' ויאר לנו⁶⁰ הארה רבה ועצומה מקדושה עליונה הזאת הנפלאה והנעלמה ע"י המצות שנתן לנו כי

2. Но, несмотря на это, «Авая — Б-г, и Он осветил нас»: через мицвот, которые Он даровал нам, к нам нисходит великое и могучее сияние этой высшей, чудесной и сокрытой святости. Ибо

Здесь начинается раздел 2. Хотя святость Вс-вышнего отделена от всех миров, в Псалмах 118:27 сказано: «Авая — Б-г, и Он осветил нас»: благодаря дарованным нам мицвот к нам нисходит великое сияние этой сокрытой святости.

הנה בתורה ומצות נאמר לכו לחמו בלחמי⁶¹ והנה לחמו פי לפי שהתורה היא לחם ומזון לנפש

о Торе и мицвот сказано: «Придите, ешьте хлеб мой». Слова «ешьте» объясняются тем, что Тора — это хлеб и пища для души,

Тора и мицвот описаны в Притчах 9:5 как призыв Премудрости: «Придите, ешьте хлеб мой». Понятно, почему Тору называют хлебом: она питает душу.

כמו הלחם הגשמי שהוא מזון לגוף כו'. אבל מ"מ לחמי צריך ביאור וכי לאכילה ושתיה כו'.

подобно тому как физический хлеб служит пищей для тела и т. д. Но всё же выражение «хлеб мой» требует объяснения: разве речь идёт о еде и питье и т. д.?

Подобно тому как хлеб питает тело, Тора питает душу. Но почему сказано «хлеб мой», словно этот хлеб принадлежит Вс-вышнему? Вс-вышний не ест и не пьёт, поэтому это выражение требует объяснения.

8 וביאור הדבר הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] רעייתי פרנסתי^{62, 63} ישראל מפרנסין⁶⁴ כו', ועמ"ש מזה בד"ה יונתי הנ"ל.

Объяснение этого таково, согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Моя возлюбленная» (раяти) [означает] «Моя кормилица» (парнавати); «Израиль кормит Меня» и так далее. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», упомянутом выше.

Мидраш (Шир а-ширим раба, 1:9) истолковывает слово раяти — «моя возлюбленная» — так, словно оно образовано от корня со значением «кормить»: Израиль кормит Б-га ежедневными жертвоприношениями. Зоар также говорит, что Израиль кормит своего Отца на Небесах; в этом смысле мицвот названы «Моим хлебом».

והענין כי הנה המאכל שהוא דצ"ח [דומם צומח חי] מחיה את האדם שהוא מדבר שהוא במדרגה יותר גבוה מהמאכל ואיך מחיה אותו המאכל,

Суть же такова: пища, принадлежащая к неживой, растительной и животной природе, даёт жизнь человеку, который относится к говорящим существам и стоит на более высокой ступени, чем пища. Как же пища даёт ему жизнь?

Чтобы объяснить, каким образом можно «кормить» Б-га, Альтер Ребе сначала обращается к обычному приёму пищи. Пища происходит из неживого, растительного и животного царств, тогда как человек принадлежит к «говорящим» существам — высшему царству. Как же низшее может давать жизнь высшему?

אך ע"ז נאמר כי על כל מוצא פי⁶⁵ ה' יחיה האדם שמוצא פי ה' הוא החיות של המאכל והם העשרה מאמרות שבהם⁶⁶ נברא העולם⁶⁷ שבמאמר

Но об этом сказано: «Ибо всем исходящим из уст Авая жив человек». «Исходящее из уст Авая» — это жизненная сила пищи; это Десять речений, которыми был сотворён мир, ибо речением...

На вопрос отвечает стих (Дварим, 8:3): человек живёт не одним лишь хлебом, но «исходящим из уст Авая» — творящим словом Б-га, заключённым в пищу. Это слово — одно из Десяти речений, которыми был сотворён мир (Авот, 5:1).

תדשא הארץ נכרא הצומח וכמאמר תוצא הארץ⁶⁸ נפש חיה⁶⁹ נכראו הבע"ח [הבעלי חיים] וכח וחיות המאמר ההוא תמיד מלוכש בו להחיותו ולקיימו והוא הוא המחיה את האדם. אך הרי גם האדם נכרא כמאמר נעשה אדם.^{70,71}

Речением «Да произрастит земля» была создана растительность, а речением «Да произведёт земля живых существ» были созданы животные. Сила и жизненная сила этого речения постоянно облечена в них, чтобы оживлять и поддерживать их; именно она даёт жизнь человеку. Однако и человек был создан речением: «Сотворим человека».

Каждый вид пищи был создан своим речением в Берешит, глава 1; это речение постоянно облечено в него и поддерживает его существование. Именно это Б-жественное слово в действительности питает человека, который ест эту пищу. Но тут возникает новый вопрос: ведь и человек был создан речением — «Сотворим человека».

9 ויש בו ג"כ מוצא פי ה' ולמה צריך להמאכל שיחיה אותו. אבל הענין כי הנה כתיב אחר וקדם צרתני^{72,73} אחר למעשה בראשית⁷⁴ וכי שהאדם באמת הוא אחרון במעשה בראשית בזמן

И в нем также есть «исходящее из уст Авая»; зачем же ему тогда нужна пища, чтобы поддерживать в нем жизнь? Дело же в том, что написано: «Сзади и спереди Ты создал меня» — «сзади» [последним] в творении мира и так далее. Ведь человек действительно был последним во времени в творении мира,

Если у человека есть собственное Б-жественное изречение, зачем ему нужна пища? Ответ начинается со слов Теилим 139:5: «Сзади и спереди Ты создал меня». Гемара (Эрувин 18а) толкует их так: человек был последним в творении. В действительности человек был создан последним, в шестой день.

וגם במעלה מצד גופו ונפשו הבהמית כמאמר יתוש קדמך^{75,76} שכל הדברים דצ"ח [דומם צומח חי] אע"פ [אף על פי] שירדו מטה מטה מאד בעשייה גשמיות להיות יש ודבר גשמי מ"מ אינם דבר נפרד לגמרי

а также и по своему положению — если говорить о его теле и животной душе, как сказано: «Комар был создан раньше тебя». Ибо все неживое, растительное и животное, хотя и опустилось очень и очень низко, в материальный мир Асия (мир действия), став йешем — отдельным существованием — и материальной вещью, тем не менее не стало совершенно отделенным существом,

Человек «последний» и по положению — если говорить о его теле и животной душе, как сказано в Мидраше: «Комар появился раньше тебя» (Ваикра Рабба 14:1; Санхедрин 38а). Неживое, растения и животные, хотя и опустились до материального существования, никогда не становятся полностью отделенными от Б-га.

כמו האדם שיכול להיות נפרד לגמרי ח"ו [חס ושלום] ועובר ⁷⁷ על רצונו ית' ⁷⁸ למרות עיני כבודו ⁷⁹ ועיין בס' ש"ב [של בינונים] פכ"ד, רק מצד עילוי נשמתו ונפשו האלקית לבדה הוא קדם במעלה יתירה על כל הנבראים

подобно человеку, который может стать совершенно отделенным, не дай Б-г, и преступить Его волю, благословен Он, «дерзко попирая славу Его»; см. «Сефер шель Бейнони», гл. 24. Только благодаря высоте его нешама и одной лишь его Б-жественной души он является «передним», намного превосходя всех сотворенных существ.

Человек, напротив, может стать совершенно отделенным, не дай Б-г, преступая волю Б-га, как объясняется в главе 24 «Тании». Только его Б-жественная душа ставит его «впереди», выше всякого творения по своему положению.

וגם מצד גופו ונפשו החיונית יש לו מעלה יתירה על הדצ"ח [הדומם צומח חי] ברוח חיים שבו שהיא נפש המדברת והמשכלת והמאמרות סדרן ממטה למעלה מתחלה תדשא הארץ ⁸⁰

И также его тело и жизненная душа обладают превосходством над неживым, растительным и животным благодаря духу жизни в нем — душе, наделенной речью и разумом. Изречения о творении расположены в порядке восхождения снизу вверх: сначала — «Да произрастит земля»,

Даже его тело и жизненная душа имеют преимущество перед низшими царствами благодаря его душе, способной говорить и мыслить. Порядок творения в первой главе Берешит идет снизу вверх, начиная с растений.

שהוא להיות הצומח ואח"כ ישרצו המים ⁸¹ דגים שאינן בכלל בשר ואח"כ תוצא הארץ נפש חיה ובהמה ⁸² ואח"כ נעשה אדם. ⁸³

то есть чтобы произросла растительность; затем — «Да кишат воды» — рыбы, которые не относятся к категории мяса; затем — «Да произведет земля живых существ» и скот; и после этого — «Создадим человека».

После растений появились рыбы, которые, как отмечает Альтер Ребе, не относятся к «мясу», затем наземные животные, и последним — человек. Его место в конце этого восходящего порядка соответствует тому, что в творении он был «сзади», последним.

10 והנה כל זה הוא בבחי' ירידת המדרגות והתהוות השתלשלותם מאין ליש, אבל במקורם ושרשם למעלה מעלה מסדר ההשתלשלות

Итак, всё это относится к нисхождению уровней и возникновению их цепи нисходящих миров (иштальшелут) — переходу от небытия к бытию. Но в их источнике и корне, намного выше порядка нисходящих миров,

Всё это описывает порядок творения по мере его нисхождения, шаг за шагом, от небытия к бытию. В корнях вещей, намного выше этой цепи нисхождения, порядок обратный.

הנה הוא להיפך שבחי' נפש אלקית שבאדם הוא⁸⁴ בחינת אחר לגבי מקור וחיות הגוף ונפש הבהמית שנלקחו ממדרגות עליונות וגבוהות מאד

всё наоборот: уровень Б-жественной души человека оказывается «позади» по отношению к источнику и жизненной силе тела и животной души, которые были взяты с весьма высоких и возвышенных уровней,

В корне Б-жественная душа находится «позади», то есть ниже, по сравнению с источником тела и животной души, происходящих с очень высоких уровней. Поэтому слова псалма «позади и впереди» действуют в обоих направлениях.

אלא שנפלו כשבירת הכלים כנודע ושם הוא חיות הדצ"ח [הדומם צומח חי] גבוה ונעלה במעלה יתירה אלא שנפלו למטה יותר בחיות מצומצם מאד

однако они пали при разбиении сосудов, как известно. Там жизненная сила неживого, растительного и животного царств высока и возвышенна в несравненной степени; однако они пали ниже, в состоянии весьма ограниченной жизненной силы,

Эти чрезвычайно высокие уровни пали при «разбиении сосудов» — так в Каббале описывается, как сосуды раннего мира Тоу не смогли вместить великие света, разбились и пали в более низкое бытие. Источник минералов, растений и животных также весьма возвышен, однако они пали ниже — к очень ограниченной жизненной силе.

כמו דומם וצומח כו' וכמשל מנפילת החומה שעליון שבה נופל למטה יותר בריחוק מקום יותר כנודע. как, например, неживое и растительное и так далее; подобно тому как при падении стены её верхняя часть падает ниже и на большее расстояние, как известно.

Вот почему в низших царствах, например среди камней и растений, жизненная сила наиболее ограничена. Когда рушится стена, камни из верхней части падают дальше всего: чем выше их источник, тем ниже их падение.

11 ולפיכך המאכל שהוא מדצ"ח [מדומם צומח חי] מחיה את האדם ויש לו יתרון מעלה על האדם שהאדם צריך להמאכל למלאות די מחסורו אשר יחסר לו⁸⁵ מבלעדי הלחם והמאכל משא"כ המאכל אין צריך להאדם.

Поэтому пища, относящаяся к неживой, растительной и животной природе, поддерживает жизнь человека и обладает преимуществом перед ним: ведь человеку нужна пища, чтобы восполнить «достаток его потребности, то, чего ему недостает»; без хлеба и пищи он не может обойтись, тогда как пища не нуждается в человеке.

Поскольку пища происходит из более высокого корня, она имеет преимущество перед человеком: человек зависит от пищи, которая восполняет то, чего ему недостает (слова из Второзакония 15:8), тогда как пища не зависит от человека.

וזהו כי על כל מוצא פי ה' כי מוצא יש לו ב' פירושים מוצא מה שכבר יצא מפי ה' התפשטות החיות מרוח פיו בעשרה מאמרות שנברא העולם ומוצא לשון מקור וחיי החיים

И таков [смысл слов]: «Ибо всем, что исходит (моца) из уст Авая». Слово «моца» имеет два значения. Моца — это то, что уже исшло из уст Авая, то есть распространение жизненной силы из дыхания Его уст в Десяти речениях, посредством которых был сотворен мир. А «моца» означает также источник — Жизнь всех жизней,

Это объясняет стих «всем, что исходит (моца) из уст Авая». У слова «моца» два значения. Первое — то, что уже исшло из уст Б-га: жизненная сила, распространившаяся в Десяти речениях, которыми был сотворен мир.

כמו מוצא מים⁸⁶ שהוא המקור הנובע המעיין דהיינו המקור שממנו יצאו העשרה מאמרות שבמקורן ושרשן הדצ"ח [הדומם צומח חי] מאד נעלה ונמשכים ומשתלשלים ויורדים למטה עליהם ממדריגות עליונות ולפיכך יחיה האדם:

как в выражении «моца маим» — источник воды, бьющий родник, то есть источник, из которого исшли Десять речений. В своем источнике и корне неживая, растительная и животная природа чрезвычайно возвышенна; от высших уровней она низводится к ним, нисходя звено за звеном. Поэтому и «живет человек».

Второе значение — «источник», как в выражении «моца маим», источник воды: родник, из которого исшли Десять речений и где находится возвышенный корень низших царств природы. Поскольку пища несет человеку жизненную силу из этого высшего источника, «живет человек» благодаря ей.

Ниспослание Высшей Воли через действие

12 ג והנה ככל הדברים האלה וככל המשל הזה בחיות הלחם הגשמי המחיה את הגוף אדם הגשמי.

3. Итак, всё сказанное и вся эта притча о жизненной силе телесного хлеба, который даёт жизнь телу телесного человека,

Здесь начинается раздел 3. Всё сказанное о том, как телесный хлеб даёт жизнь человеческому телу, служит притчей.

כן עד"ז כתיב כי על כל מוצא פי⁸⁷ ה' יחיה האדם אדם דלעילא דהיינו מ"ש ועל דמות הכסא⁸⁸ דמות כמראה אדם

подобным образом относится и к написанному: «Ибо всем исходящим из уст Авая живёт человек» — человек свыше; то есть к написанному: «А над подобием престола — подобие, как вид человека».

Слова стиха «всем исходящим из уст Авая живёт человек» относятся также к «человеку» свыше. Это образ, который Йехезкель увидел над престолом: «подобие, как вид человека» (Йехезкель 1:26).

כי נקי אדם⁸⁹ מלשון אדמה לעליון⁹⁰ כי כמו שבאדם למטה יש רמ"ח אברים כו' שבהם ועל ידם מתחלק החיות שבתוכו העין רואה כו'

Ибо он называется «адам» — от выражения «буду подобен (адаме) Всевышнему». Ведь, как у человека внизу есть 248 органов и т. д., в которых и посредством которых разделяется заключённая в нём жизненная сила: глаз видит и т. д., —

Сверхнее качество называется «адам», «человек», по словам Йешаяу 14:14: «буду подобен (адаме) Всевышнему», поскольку оно подобно Всевышнему. В человеке внизу жизненная сила разделяется между 248 органами, каждый из которых выполняет свою функцию, например глаз видит.

כך למעלה התפשטות החיות הוא כריבוי התחלקות הנבראים מלאכים ונשמות בכמה מיני מדרגות ממדרגות שונות כמ"ש עיני⁹¹ ה' כו' אזני⁹² ה' כו'

так и свыше распространение жизненной силы происходит посредством множества разделений созданных существ — ангелов и душ, на множество видов и уровней, отличающихся друг от друга, как сказано: «глаза Авая» и т. д., «уши Авая» и т. д.,

Таким же образом Б-жественная жизненная сила свыше разделяется на множество видов и уровней созданных существ — ангелов и душ. Поэтому Писание говорит о «глазах Авая» и «ушах Авая».

שיש מלאכים ונשמות שנקראים כך והתפשטות החיות של כל אחד ואחד כפי מדריגתו ומזגו ותכונתו נקי בשם אדם שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].⁹³

ведь есть ангелы и души, которые так называются. Распространение жизненной силы в каждом из них, сообразно его уровню, его складу и его свойствам, называется именем «адам» и представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Некоторые ангелы и души называются такими именами, как «глаза» или «уши» Б-га. Б-жественная жизненная сила, распространяющаяся в них, в каждом сообразно его уровню и природе, называется «Человеком»; это свет, наполняющий все миры, мемале коль альмин.

ולכן כתיב כמראה אדם ולא בחי' אדם עצמו ממש⁹⁴ [ועמ"ש עוד מזה בפי' משפטים קכ"ב⁹⁵ אי ועמ"ש בדי"ה ויראו כו' ותחת רגליו^{96.97} כו' ע"ש].

Поэтому и сказано: «как вид человека», а не сам уровень Человека в буквальном смысле. [См. также сказанное об этом в разделе «Мишпатим», 122а, и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И увидели...» — «а под ногами Его...»; см. там.]

Вот почему Йехезкель говорит лишь «как вид человека»: свет, наполняющий миры, — только подобие Человека, а не сам Человек свыше. В квадратных скобках указаны Зоар на раздел «Мишпатим» (122а) и маамар из «Тора Ор» на слова «И увидели Б-га Израиля, а под ногами Его»; там эта тема рассматривается подробнее.

13 והנה חיות הנמשך⁹⁸ לבחי' ומדריגה זו להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ולהחיות רוח שפלים⁹⁹ הוא מבחי' מוצא פי ה' הוא מקור עליון וראשיתא דכולא בחי' סוכ"ע ונקי רצון העליון

Итак, жизненная сила, нисходящая на этот уровень и ступень, чтобы быть светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и «оживлять дух смиренных», происходит от уровня «исходящего из уст Авая» — высшего Источника и «начала всего», от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); он называется Высшей волей.

Жизненная сила света, наполняющего все миры и оживляющего «дух смиренных» (Йешаяу 57:15), исходит с более высокого уровня — из источника Б-жественного слова, «начала всего», света, окружающего все миры. Этот высший уровень называется Высшей волей.

כי אית רצון¹⁰⁰ ואית רצון ורצון העליון הוא פי' שעליון על כל העולמות שאינו יכול להתלבש תוך עלמין כלל

Ибо «есть воля и есть воля». «Высшая воля» означает, что она выше всех миров и совершенно не может облечься в миры,

Есть два уровня Б-жественной воли: «есть воля и есть воля». Высшая воля находится над всеми мирами и вовсе не может войти в них.

שהוא סתימא דכל סתימין ולית מחשבה תפיסא ביה כלל ורצון התחתון הוא מה שמתלבש תוך עלמין כו', והנה רצון העליון הוא מקור התורה והמצות,

ибо она — «сокровеннейшая из всех сокровенных», и «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; нижняя же воля — та, что облекается в миры и т. д. Итак, Высшая воля — источник Торы и мицвот.

Высшая воля совершенно сокрыта и недоступна постижению какой-либо мысли, тогда как нижняя воля облекается в миры. Источник Торы и мицвот — Высшая воля.

ולכן נקי לחמי ורעייתי פרנסתי שע"י אתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך חיות ממקור וחיי החיים מבחי"י סוכ"ע לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא ע"י מעשה המצות דוקא בעשייה גשמיות,

Поэтому она называется «Мой хлеб», «Мой возлюбленный — Мой кормилец»: ведь благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше, чтобы ниспослать жизненную силу из Источника и Жизни всех жизней — от уровня света, окружающего все миры, к уровню света, наполняющего все миры. А это пробуждение снизу происходит именно посредством совершения мицвот физическим действием,

Вот почему мицвот названы «хлебом» Всевышнего, а еврейский народ — Его «кормильцами»: человеческое «пробуждение снизу» вызывает «пробуждение свыше», ниспосылающее жизнь от окружающего света к свету, наполняющему миры. Это пробуждение снизу — физическое исполнение мицвот.

וגם ע"י דבור התורה דעקימת שפתים הוי מעשה משא"כ הרהור לאו כדיבור דמי^{101,102} והרהור לא עכיד מידי¹⁰³ מפני שכח המעשה והדבור נלקח¹⁰⁴

а также посредством произнесения слов Торы, ибо «движение губ считается действием»; тогда как «мысль не подобна речи», и «мысль ничего не совершает». Ведь сила действия и речи черпается

Произнесение слов Торы также считается действием, поскольку в Талмуде сказано, что движение губ — это действие. Одной лишь мысли недостаточно: «мысль не подобна речи» (Брахот 20б), и «мысль ничего не совершает», как сказано в Зоаре. Сила действия и речи черпается из пищи, как объясняется далее.

מכח האכילה שאוכל שע"י מתחזק כחו לדבר ולעשות וכח האכילה בשרשו ומקורו הוא יותר גבוה ונעלה מאשר תוכל נפשו שאת לפי מקור חוצבו כנ"ל.

из силы пищи, которую человек ест и благодаря которой укрепляется его способность говорить и действовать. Сила же пищи в своем корне и источнике выше и возвышеннее того, что душа способна вместить, исходя из источника, откуда она была высечена, как говорилось выше.

Пища укрепляет способность человека говорить и действовать. Корень силы пищи выше источника самой души, как объяснялось выше; поэтому речь и действие способны ниспослать то, чего душа не могла бы достичь сама.

14 וכך יוכל להיות ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממעלה מעלה מבחי' סוכ"ע וכן מעשה המצות עצמן כגון אתרוג ולולב כו'

Итак, благодаря этому может произойти пробуждение свыше — с высочайшего уровня, от света, окружающего все миры (совев коль альмин). И то же относится к самим действиям мицвот, например к использованию этрога и лулава и т. д.:

Поскольку речь и действие опираются на высокий корень пищи, они могут вызвать пробуждение свыше с высочайшего уровня — от света, окружающего все миры. То же относится к предметам, используемым для мицвот, например к этрогу и лулаву.

שהאתרוג הוא מאכל בפ"ע [בפני עצמו] וכן הלולב הוא צומח עכ"פ [על כל פנים] ויש להם מעלה יתירה שבהם ועל ידם יומשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחינה עליונה וגבוה מאד.

ведь этрог сам по себе является пищей, а лулав, по крайней мере, относится к растениям; и им присуще особое превосходство: в них самих и посредством них будет привлечено пробуждение свыше с очень высокого и возвышенного уровня.

Этрог сам по себе является пищей, а лулав — по крайней мере, растением, поэтому и они происходят из высокого корня нижних царств. Потому исполнение мицвот с их помощью может привлечь пробуждение свыше с очень высокого уровня.

15 וכן צמר הציצית ומעות הצדקה וכי' משא"כ הרהור ומחשבה הוא בחינת חשב מ"ה [שם מ"ה] ^{105, 106} שהוא בחי' אדם עצמו ואין כח לאתערותא זו להמשיך חיים עליונים כל כך.

И то же относится к шерсти цицит и монетам, отданным на благотворительность, и тому подобному. Иное дело — размышление и мысль (махшава): это уровень «хашав Ма», то есть уровень самого Адама, и такое пробуждение не обладает силой привлекать столь великую высшую жизненную силу.

Другие предметы, связанные с исполнением мицвот, например шерсть цицит и монеты, отданные на благотворительность, также происходят из нижних миров и имеют общий с ними высокий корень. Мысль же — иное: Зоар истолковывает слово «махшава» («мысль») как «хашав Ма», а Ма имеет числовое значение слова «Адам» (45). Поэтому мысль относится к уровню самого человека. Поскольку она не поднимается выше человеческого уровня, она не может привлечь столь великую высшую жизненную силу.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ¹⁰⁷ ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] ¹⁰⁸ כי העוה"ב [העולם הבא] הוא שנהנים מזיו השכינה הוא זיו והארה מרובה ותוספת

И в этом смысл слов: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира». Ведь будущий мир — это время, когда «наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», то есть обильным сиянием и светом, и приумножением

Это объясняет слова Мишны: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира» (Avos 4:17). Гемара (Berachos 17a) описывает будущий мир как место, где праведники наслаждаются сиянием Шхины: это обильное раскрытие, которое усиливает наслаждение душ.

תענוג הנשמות בגילוי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' בשם שכינה ששוכן ומתלבש בעולמות והנה הכח והחיות הנמשך לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מבחי' סוכ"ע הוא נעשה ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] כנ"ל.

наслаждения душ, раскрывающегося на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется Шхиной, поскольку пребывает в мирах и облекается в них. А сила и жизненная сила, привлекаемые к уровню света, наполняющего все миры, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), возникают благодаря тшuve и добрым делам, как сказано выше.

Это наслаждение представляет собой раскрытие света, наполняющего все миры, который называется Шхиной, поскольку «пребывает» в мирах. Дополнительный свет, который она получает, исходит от окружающего света и привлекается тшувой и добрыми делами, совершаемыми в этом мире.

נמצא שהם העושים הזיו והתענוג שבג"ע [שבגן עדן]. ולכן גדלה מעלתם מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] שהם הם הממשיכים חיי העוה"ב [העולם הבא] כנ"ל: ¹⁰⁹

Итак, именно они создают сияние и наслаждение Ган Эдена. Поэтому их превосходство выше всей жизни будущего мира, ведь именно они привлекают жизнь будущего мира, как сказано выше.

Следовательно, именно тшува и добрые дела создают сияние и наслаждение Ган Эдена. Поэтому один час, посвящённый им, превосходит всю жизнь будущего мира: именно они служат причиной её возникновения.

РАЗДЕЛ 5 • 116-19

Желание сердца и слова «Который освятил нас»

16 והנה לפי שהתורה והמצות הם בחיי רצון העליון לכך יש להם כח להמשיך לנפש האדם ג"כ בחיי רצון העליון

Итак, поскольку Тора и мицвот представляют собой уровень высшей воли, они обладают силой ниспосылать в душу человека также уровень высшей воли.

Поскольку Тора и мицвот — это высшая воля, они могут пробудить соответствующую «высшую волю» и в человеческой душе. В душе также есть два уровня воли.

כי גם בנפש האדם למטה ג"כ אית רצון ואית רצון שיש שמעורר את רצון והאהבה הטבעית המסותרת שבנפשו לגלותה מההעלם אל הגילוי לדבקה בו ית' מחמת התבוננות בגדולתו ית' המחיה חיים

Ведь и в душе человека внизу тоже «есть воля и есть воля». Бывает, что человек пробуждает волю и естественную любовь, сокрытую в его душе, чтобы вывести их из сокрытия к явленности и прилепиться к Нему, благословен Он, размышляя о Его величии, благословен Он, — о Том, Кто дает жизнь всему живому,

Первый уровень — воля, которую человек пробуждает сам. Размышляя о величии Б-га, он выводит из сокрытия на поверхность естественную любовь к Б-гу, таящуюся в его душе, и начинает стремиться прилепиться к Нему. В этом размышлении человек созерцает Б-га как Того, Кто дает жизнь всему живому.

שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כאשר תוכל נפשו שאת כל חד וחד לפום שיעורא דיליה¹¹⁰ והוא בחינת ובכל נפשו.¹¹¹

— то есть о свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), насколько способна вместить его душа, «каждый — согласно своей мере»; это уровень слов «и всей душой твоей».

Жизнедающее величие — это свет, наполняющий все миры. Каждый человек постигает его лишь настолько, насколько способна вместить его душа, «каждый — согласно своей мере» (Зоар 1:103а). Эта любовь соответствует словам «всей душой твоей» (Второзаконие 6:5): она соразмерна возможностям души.

אך יש רצון שהוא למעלה הימנו ומבקשי ה' יבינו כל¹¹² שלפעמים תתלהב ותתלהט הנפש באהבה רבה עזה ועצומה בבחי' ובכל מאדך מאד יותר מכדי מדת הנפש בהשגתה באור פני ה'

Но есть воля, стоящая выше этой, и «ищущие Аваю понимают всё»: порой душа воспламеняется и разгорается сильной и могучей великой любовью (ахава раба), соответствующей уровню «всей мощью твоей» (меодеха), — любовью, во много раз превосходящей меру души и ее постижение света Лица Б-га,

Выше нее находится более высокая воля, как сказано: «Ищущие Аваю понимают всё» (Притчи 28:5). Порой душа пылает ахава раба — великой и могучей любовью, соответствующей словам «всей мощью твоей» (меод): любовью, намного превосходящей меру души и то, что она постигает в свете Б-га.

אלא מחמת ביטול השגתה דלית מחשבה תפיסא ביה סתימא דכל סתימין והוא בחי' רעותא דליבא דלית מחשבה תפיסא ביה

— но не вследствие постижения, а вследствие его самоустранения, ибо «никакая мысль не может постичь Его», «Сокрытого от всех сокрытых». Это уровень желания сердца (реута де-либа), которого не может постичь мысль,

Эта любовь возникает не благодаря пониманию, а когда понимание умолкает: человек осознает, что никакая мысль не может постичь Б-га. Она называется реута де-либа — «желание сердца», стремление, которое само находится за пределами мысли.

והוא בחי' אהבה רבה שלמעלה מעלה מהעולמות שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין אלא כמו שכתוב מי לי בשמים¹¹³ ועמך לא חפצתי בארץ.

и это уровень ахава раба, неизмеримо превосходящей миры и не способной облечься в них. Об этом сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле».

Эта ахава раба неизмеримо превосходит миры и не может вместиться в них. В Теилим 73:25 сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле» — это стремление к Самому Б-гу и отсутствие желания чего-либо в любом из миров.

משא"כ האהבה הבאה מחמת התבוננות והשגה בגדולתו יתברך נקי אהבת עולם כנודע ואהבה רבה זו שהיא בחינת רעותא דליבא היא באה מלמעלה על ידי התורה והמצוות

Любовь же, возникающая благодаря размышлению и постижению Его величия, благословен Он, называется, как известно, ахават олам («вечная любовь»). Эта ахава раба, представляющая собой уровень желания сердца, приходит свыше посредством Тора и мицвот,

Любовь, рождающаяся из размышления о величии Б-га, называется ахават олам. Хасидут связывает это название с олам — «мир», поскольку такая любовь возникает из размышления о жизненной силе Б-га в мирах. Ахава раба, желание сердца, напротив, приходит свыше через Тору и мицвот.

שהם הם רצון העליון רצונו וחכמתו ית' [וכמ"ש ג"כ לעיל מזה ע"פ מי מנה¹¹⁴ עפר יעקב¹¹⁵ וע"פ ועתה יגדל נא].¹¹⁶

которые и есть высшая воля — Его воля и Его мудрость, благословен Он. [Об этом также говорится выше, в толковании стиха «Кто исчислил прах Яакова» и стиха «И ныне да возвеличится, молю».]

Тора и мицвот сами являются волей и мудростью Б-га, поэтому они способны даровать эту любовь. Слова в квадратных скобках отсылают к обсуждению той же темы в толкованиях стихов «Кто исчислил прах Яакова» (Числа 23:10) и «И ныне да возвеличится, молю» (Числа 14:17).

17 וזו היא בחינת הלחם והמזון שנעשה לנפש האדם ע"י התורה והמצוות שהמוצא פי ה' שהוא מקור התורה והמצוות עליו יחיה האדם¹¹⁷ ותחיה נפשו במקור וחיי החיים ית' דלית מחשבה תפיסא ביה כו',

И это — уровень хлеба и пищи, которые создаются для души человека посредством Тора и мицвот: благодаря «исходящему из уст Авая», являющемуся источником Тора и мицвот, «человек живёт», и его душа будет жить в Источнике и Жизни всех жизней, благословен Он, которого «не может постичь никакая мысль» и т. д.

Эта любовь — «хлеб», который Тора и мицвот создают для души. Поскольку их источник — «исходящее из уст Авая», душа живёт благодаря этому, в самом Источнике жизни, лежащем за пределами всякой мысли.

ואין רעותא דליבא זו באה דוקא מחמת ההתבוננות איך שהתורה נותנת חיים ואיך נמשך החיות רק

И это желание сердца возникает не непременно благодаря размышлению о том, как Тора даёт жизнь и как нисходит жизненная сила; напротив,

Желание сердца не зависит от того, чтобы сначала понять, как Тора даёт жизнь и как эта жизненная сила нисходит. Оно возникает иначе, как показывает следующее сравнение.

כמו המאכל שמחיה את האדם בגשמיות אף אם אינו מבין האיך המאכל מתעכל ונהפך לדם ואיך תשוב להיות בשר כבשרו ואיך הוא כח הדוחה הפסולת כו'

подобно тому как пища поддерживает физическую жизнь человека, даже если он не понимает, как пища переваривается и превращается в кровь, как становится плотью, подобной его плоти, и как действует сила, изгоняющая отходы, и т. д.,

Физическая пища поддерживает жизнь человека, даже если он ничего не знает о том, как она переваривается, превращается в кровь, а затем в плоть, и как тело изгоняет отходы. Её действие не зависит от его понимания.

אלא ממילא יחיה האדם כך בחי' רעותא דליבא זו נמשכה מאליה וממילא ע"י קיום התורה והמצות.

но человек живёт благодаря этому как бы сам собой, — так и этот уровень желания сердца нисходит сам собой, естественным образом, благодаря исполнению Торы и мицвот.

Подобно тому как человек естественным образом живёт благодаря пище, желание сердца само возникает у того, кто исполняет Тору и мицвот. Понимание не является его предварительным условием.

18 וזהו אשר קדשנו במצותיו שע"י המצות נמשך קדושה עליונה מבחי' קדוש ומובדל דהיינו מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין הוא בחי'

И это [значение слов]: «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством мицвот нисходит высшая святость — от уровня «святого и отделённого», то есть того, что не может облечься в миры, — уровня

Теперь можно объяснить благословение «Который освятил нас Своими заповедями». Посредством мицвот нисходит святость с уровня, который «свят и отделён», — того уровня, который не может облечься в миры.

רצון העליון כנ"ל לקדש אותו ג"כ שיומשך לנפש האדם גילוי הארה זו בנפשו להיות האהבה ורצון העליון שבנפש שהוא בחינת רעותא דליבא ואהבה רבה הנ"ל.

Высшей воли, как говорилось выше. [И это нужно] также для того, чтобы освятить его: чтобы в душу человека, внутрь его души, нисходило раскрытие этого сияния, и в ней были любовь и Высшая воля — уровень желания сердца и великой любви, о которых говорилось выше.

Этот уровень — Высшая воля. Её свет нисходит в душу человека и освящает также его самого, становясь в нём любовью и его собственной «Высшей волей» — желанием сердца, великой любовью.

וזהו ועשיתם את כל מצותי¹¹⁸ והייתם קדושים לאלקיכם שע"י המצות יהיה שורה בכם קדושה העליונה ממש להיות קדושה זו שוה לאלקיכם

И это [значение слов]: «И исполняйте все Мои заповеди и будете святы Б-гу вашему»: посредством мицвот высшая святость в самом деле будет пребывать на вас, так что эта святость будет равна святости вашего Б-га.

В стихе Бемидбар 15:40 слова «Исполняйте все Мои заповеди и будете святы Б-гу вашему» понимаются так: посредством мицвот на человеке пребывает собственная высшая святость Вс-вышнего. Его святость становится, так сказать, равной святости его Б-га.

(ועמ"ש בפ"י לשון קדושה ע"פ מקושש עצים¹¹⁹ בפ' שלח) וזהו ענין הברכה ברוך הוא המשכה להיות הוי' שמהווה כל היות

(И см. сказанное о значении слова «святость» в маамаре на стих «собиравший дрова» в разделе Шлах.) И в этом состоит смысл благословения: слово «благословен» (барух) означает нисхождение — чтобы была Авая, приводящая все существования к бытию,

Здесь имеется в виду объяснение слова «святость» в маамаре о собиравшем дрова в разделе Шлах. Затем текст истолковывает слова благословения по отдельности: барух, «благословен», означает нисхождение, чтобы раскрылась Авая — имя, приводящее всё существующее к бытию.

דהיינו שרש ומקור כל ההתהוות שיהיה בחי' אלקינו שיתאחד עמנו באחדות אחד למהוי אחד באחד¹²⁰ ע"י אשר

то есть корень и источник всякого возникновения, — чтобы Он стал «нашим Б-гом», соединился с нами единым единством, «чтобы стать одним с Одним», посредством слова «Который» (ашер),

Авая — корень и источник всего существующего, и в благословении мы просим, чтобы Он стал «нашим Б-гом» и соединился с нами «чтобы стать одним с Одним», как сказано в Зоаре. Это происходит посредством слова ашер — «Который».

שהוא בחי' עונג העליון שמשם נמשך להיות קדשנו בקדושתו ממש ע"י מצות יו בקדש העליון שהוא למעלה מעלה מבחי' עלמין שמוזה נמשך רעותא דליבא לנפש

а это — уровень высшего наслаждения, откуда нисходит то, что «освятил нас» самой Его святостью, посредством «Его заповедей» (мицвот-йуд-вав), в высшей святости (кодеш), которая бесконечно выше уровня миров; оттуда в душу нисходит желание сердца.

Ашер истолковывается как уровень высшего наслаждения, откуда происходит «освятил нас» самой святостью Вс-вышнего. Текст разделяет слово мицвотав — «Его заповедями» — на «мицвот» и буквы йуд-вав, связывая их с высшей святостью, бесконечно превосходящей мира, откуда желание сердца нисходит в душу.

ואזי נקרא נפש האדם עצמה בחינת אחר לגבי רעותא דליכא הנמשך לו שהוא בחי' קדם מקדמונו של עולם:

И тогда сама душа человека называется уровнем «позади» по отношению к желанию сердца, нисходящему к нему, — желанию, которое относится к уровню «до», исходящему от Предвечного мира.

Тогда сама душа считается «позади» по сравнению с получаемым ею желанием сердца, которое относится к «до» и исходит от Предвечного мира. Здесь вновь применяется соотношение «позади и до»: то, что посредством мицвот достигает души, выше самой души.

19 קיצור. פי' אקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] כי חיות כל העולמות הוא רק מבחי' מלכותו ית' אבל במהותו ועצמותו ית' לית מחשבה תפיסא וזהו ענין קדוש מובדל.

Краткое изложение. Значение слов «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам»: жизненная сила всех миров исходит лишь от уровня Его Малхут (царства), благословен Он, но Его сущности и сути, благословен Он, «не может постичь никакая мысль»; в этом и состоит смысл слова «святой»: отделённый.

Это краткое изложение сказанного выше. Благословение «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам» означает, что миры живут лишь благодаря Малхут Вс-вышнего, тогда как Его сущность непостижима для мысли; эта отделённость и есть Его святость.

וע"י התומ"צ [התורה ומצות] נמשך מקדושה זו ממש כי הנה כתיב לכו לחמו בלחמי¹²¹ ופי' לחמי היינו דכמו שהאדם מקבל חיות מהלחם לפי ששרשו מבחינת מוצא פי ה' מוצא היינו מקור.

И посредством Торы и мицвот нисходит именно от этой святости. Ибо написано: «Придите, ешьте хлеб Мой»; смысл слов «хлеб Мой» таков: подобно тому, как человек получает жизненную силу от хлеба, потому что его корень — в аспекте «исходящего (моца) из уст Авая», причём моца означает «источник», —

Посредством Торы и мицвот нисходит нечто от самой этой святости, как подразумевают слова «Придите, ешьте хлеб Мой». Хлеб поддерживает жизнь человека, потому что его корень — в «исходящем из уст Авая», причём моца означает «источник».

כן בחיי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' כמראה אדם¹²² נמשך לבחינה זו חיות מבחי רצון עליון הסוכ"ע והיינו ע"י התורה ומצות שנתלבשו בעשייה שבהן ועל ידן נמשך רצון העליון וזהו ענין רעיתי פרנסתי ולחמי.

так и уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называемый «подобием облика человека», получает жизненную силу от уровня Высшей воли — света, окружающего все миры (совев коль альмин). Это происходит посредством Торы и мицвот, облечённых в действие: в них и через них нисходит Высшая воля. В этом и состоит смысл слов «Возлюбленная Моя — Мой кормилец» и «хлеб Мой».

Подобным образом свет, наполняющий все миры и называемый «подобием облика человека», получает жизненную силу от Высшей воли — окружающего света. Он получает её посредством Торы и мицвот, облечённых в физическое действие; поэтому они названы «хлебом» Вс-вышнего, а еврейский народ — Его «кормильцем».

ומהמשכה זו נמשך ג"כ לנפש האדם בחינת רצון העליון לבא לבחינת ובכל מאדך¹²³ אהבה רבה וזהו אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] והייתם קדושים:¹²⁴

И от этого нисхождения уровень Высшей воли нисходит также к душе человека, чтобы привести её к уровню «и всем достоянием твоим» — великой любви. В этом и состоит [смысл слов] «Который освятил нас Своими заповедями» и «Будьте святы».

Благодаря этому нисхождению Высшая воля достигает и человеческой души, приводя её к состоянию «всем достоянием твоим», то есть к великой любви. В этом смысл слов «Который освятил нас Своими заповедями» и «Будьте святы».

РАЗДЕЛ 6 • 120-22

Смирение и трепет перед грехом

20 ד והנה קדושה זו מביאה לידי ענוה שהיא שפלות האדם בערך נפשו ונשמתו יען אשר אין חיות ושפע לנפשו ממקור ומוצא פי ה' אלא ע"י דברים שפלים גשמיים ממש

4. Эта святость приводит к смирению — сознанию ничтожности человека перед своей нефеш и нешама, поскольку жизненная сила и поток для его души от Источника, «исходящего из уст Авая», приходят лишь через низкие, поистине материальные вещи,

Раздел 4 начинается с того, что святость приводит к смирению. Здесь смирение — это ощущение ничтожности своей души, поскольку душа получает жизненную силу от Б-жественного Источника лишь через низкие, материальные вещи.

כמו האתרוג וצמר הציצית וקלף התפילין וכה"ג [וכהאי גוונא] כל מצות מעשיות או ע"י הדבור בהם הוא ת"ת [תלמוד תורה] וכי וענוה זו מביאה לידי יראת חטא¹²⁵

такие, как этрог, шерсть цицит и пергамент тфилин, а также все практические мицвот; или через слова, произносимые о них, то есть изучение Торы, и так далее. И это смирение приводит к трепету перед грехом.

К низким вещам относятся предметы, используемые для исполнения мицвот, например этрог, шерсть цицит и пергамент тфилин, а также все практические мицвот; либо слова Торы, произносимые о них. Такое смирение, в свою очередь, приводит к трепету перед грехом.

[בר"ח] [בראשית חכמה] שער הענוה¹²⁶ פ"א הביא דענוה איהי שכינתא עילאה. והנה פי' וענין שכינתא עילאה נתבאר בד"ה שיר השירים^{127, 128} שהוא ענין הביטול דיחודא עילאה.

(В «Решит Хохма», «Шаар а-Анава» [«Врата смирения»], глава 1, приводится, что смирение — это высшая Шхина (Б-жественное присутствие). Значение и суть высшей Шхины разъясняются в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней»: это самоустранение (битуль) высшего единства (ихуда илаа).

Начинается длинное отступление в скобках. В этико-каббалистическом труде «Решит Хохма» («Врата смирения», глава 1) говорится, что смирение — это «высшая Шхина». В маамаре о «Песни песней» высшая Шхина объясняется как битуль высшего единства, в котором всё перед Б-гом подобно ничему.

ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] פי' ענוה היינו שהוא מחזיק עצמו לאין ממש כמו שהוא קמ"י [קמיה] ית' דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב¹²⁹ ועמ"ש בד"ה קטנתי¹³⁰ מכל החסדים.¹³¹ ועמ"ש בד"ה ארץ הרים ובקעות^{132, 133} בענין חותם שוקע ביטול ענוה שלמעלה מהאהבה.

Исходя из этого, можно сказать, что смирение означает считать себя подлинным ничто, каким человек является перед Ним, благословен Он, ибо «всё перед Ним считается ничем». См. также маамар, начинающийся словами «Я умалился от всех милостей». И см. маамар, начинающийся словами «Земля гор и долин», о «вдавленной печати»: самоустранении смирения, которое выше любви.

Смирение, таким образом, означает считать себя истинным ничто, каким человек является перед Б-гом, ведь «всё перед Ним считается ничем» (Зоар). Здесь приводится ссылка на послание «Я умалился от всех милостей» и на маамар о «земле гор и долин», где «вдавленная печать» — битуль смирения — ставится выше любви.

ועפ"י [ועל פי זה] א"ש [אתי שפיר] מ"ש בספרים¹³⁴ בענין ענוה שהיא ביטול והכנעה להקב"ה דלכאורה אינו מובן וכי צריך לומר זה שהאדם בריה שפלה ואפלה יקטין א"ע [את עצמו] לגבי הבורא ית'.

Исходя из этого, становится понятно сказанное в книгах о смирении — что оно состоит в самоустранении и подчинении Святому, благословен Он. На первый взгляд, это непонятно: разве нужно говорить, что человек, низкое и ничтожное создание, должен умаливать себя перед Творцом, благословен Он?

Это объясняет, что имеют в виду «книги», говоря о смирении как о битуль и подчинении перед Б-гом; в примечании «Kehot» в качестве примеров указаны такие труды, как «Мидраш Танхума» и «Решит Хохма». Сначала это кажется само собой разумеющимся: низкое создание, конечно же, должно ощущать себя малым перед Творцом.

אכן לפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] דפ"י וענין ענוה זו דשייך מהאדם לגבי הקב"ה היינו שלא יהיה תופס מקום כלל אלא כלא חשיב ממש. ועד"ז נאמר במשה והאיש משה ענו מאד¹³⁵ כי במשה נאמר ונחנו מה¹³⁶ ועיין בגמרא)

Однако, исходя из сказанного выше, это становится понятным: смысл и суть такого смирения человека перед Святым, благословен Он, в том, что человек вовсе не должен занимать никакого места, но должен быть подлинным ничто. Так сказано о Моше: «И был человек Моше очень смирен», ибо о Моше сказано: «А мы — что?» См. также Гемару)

Из сказанного выше следует, что речь идёт не просто об ощущении своей малости: человек не должен занимать никакого места и должен быть поистине ничем перед Б-гом. Таково было смирение Моше, о котором сказано: «Человек Моше был очень смирен» (Бемидбар 12:3), и который сказал: «А мы — что?» (Шмот 16:7).

(ספ"ו דחולין דפ"ט א') גדול מה שנאמר במשה כו' שביטול דמשה היה למעלה מבחינת הביטול דואנכי עפר ואפר^{137, 138} כי הוא מ"ה [שם מ"ה] ממש וזהו עניו מאד ועיין בפי' שלח (קס"ג סע"ב [סוף עמוד ב]).

(конец 6-й главы трактата Хулин, 89а): «Велико то, что сказано о Моше», и так далее: самоустранение Моше было выше уровня самоустранения слов «А я — прах и пепел», ибо он был подлинным мах («что»); в этом и заключается «очень смирен». См. также раздел Шлах (163, конец второй стороны).

В Гемаре (Хулин 89а) говорится, что слова Моше значительнее слов Авраама: Авраам назвал себя «прахом и пеплом» — то есть всё же чем-то, тогда как Моше сказал: «А мы — что?» — ничто. Моше был подлинным мах, «что», и в этом смысл слов «очень смирен».

והנה שכינתא עילאה היא בינה¹³⁹ ולפי זה¹⁴⁰ וענוה מביאה לידי יראת חטא הוא בחיי חכמה שהיא יראה עילאה.

Высшая Шхина — это Бина (понимание); следовательно, слова «и смирение приводит к трепету перед грехом» относятся к уровню Хохмы (мудрости), которая и есть высший трепет.

В каббале высшая Шхина — это Бина; поэтому, если смирение есть высшая Шхина, то трепет, к которому оно приводит, относится к уровню Хохмы и называется «высшим трепетом». В таком прочтении восхождение ведёт от Бины к Хохме.

ורבי"ל [ורבי יהושע בן לוי] דס"ל [דסבירא ליה / דסבירא להו] ענוה גדולה מכולן¹⁴⁰ י"ל [יש לומר] זהו כמ"ש בר"ח שם ועוד ימצא הענוה אפילו בכתר כו' והוא נקרא אין להיותו מחשיב עצמו לאין נגד המאציל עכ"ל [עד כאן לשונו].

А о рабби Йеошуа бен Леви, который считает, что «смирение выше всего», можно сказать, что это соответствует написанному там в «Решит Хохма»: «И, кроме того, смирение обнаруживается даже в Кетере (Венце) и т. д., и он называется Аин (Ничто), поскольку считает себя ничем перед Эманатором». Конец цитаты.

Рабби Йеошуа бен Леви считает, что «смирение выше всего» (Авода Зара 20б), то есть выше всех остальных ступеней. В «Решит Хохма» объясняется почему: смирение существует даже в Кетере, Венце, который называется Аин, «Ничто», поскольку считает себя ничем перед Эманатором.

21 ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה¹⁴¹ בענין אולם הוא קדם כו' וזהו ענין ישת חשך סתרו.¹⁴²

И см. также написанное в объяснении к стиху «Кто исчислил» о том, что «чернота (укам) — прежде (кедем)» и т. д.; это и есть смысл слов: «Он сделал тьму Своим покровом».

Здесь отсылают к объяснению слов «чернота (укам) — прежде (кедем)» в маамаре на стих «Кто исчислил» из главы Балак. Это связывается со словами «Он сделал тьму Своим покровом» (Теилим, 18:12) — сокрытием сущности Б-га, о котором говорилось выше.

ועמ"ש מענין ענוה סד"ה שוש אשיש¹⁴³ כי הנה את זה לעומת זה עשה האלקים¹⁴⁴ שכמו שבקדושה עשיית המצות הוא מעלה את האדם

И см. также написанное о смирении в конце маамара, начинающегося словами «Буду радоваться великой радостью». Ведь «Б-г создал одно напротив другого»: подобно тому как в святости исполнение мицвот возвышает человека

После отсылки к теме смирения в конце маамара «Буду радоваться великой радостью» изложение возвращается к основному рассуждению, начиная со слов из Коэлет, 7:14: «Б-г создал одно напротив другого», — святость и её противоположность соотносятся друг с другом. Исполнение мицвы возвышает человека, благодаря чему он привлекает свыше жизненную силу.

**להמשיך חיים עליונים מבחי' רצון העליון כמ"כ [כמו כן] להיפך בעבירה כתיב ונכרתה הנפש ההיא
מלפני אני¹⁴⁵ ה' פ"י אני ה' מה**

и привлекает высшую жизненную силу с уровня высшей воли, так и, напротив, о прегрешении сказано: «Та душа будет отсечена от Меня; Я — Авая». Слова «Я — Авая» означают то, что

Подобно тому как мицва привлекает жизненную силу с уровня высшей воли, прегрешение затрагивает столь же высокий уровень, но в противоположном направлении. О прегрешении Тора говорит: «Та душа будет отсечена от Меня; Я — Авая» (Ваикра, 22:3), и Алтер Ребе объясняет каждое из этих выражений.

**שהוא מהווה כל הויות להחיות כל העולמות וכל הנבראים ומלפני כלומר למעלה מבחי' ומדריגה זו
שם מגיע הפגם והעונש של העבירה שהכרת תכרת¹⁴⁶ בשרש כל השרשים וצריך להיות לאדם יראת
חטא.**

приводит все существующее в бытие, чтобы дать жизнь всем мирам и всем сотворённым существам; а слова «от Меня» означают: выше этого уровня и ступени. Туда достигают ущерб и наказание за прегрешение, так что «будет отсечена совершенно» — в корне всех корней. Поэтому человек должен испытывать трепет перед грехом.

«Я — Авая» указывает на Б-га как на Того, Кто приводит всё существующее в бытие и даёт жизнь всем мирам; слова «от Меня» указывают на ещё более высокий уровень. Туда достигают ущерб и наказание за грех, так что «отсечение» (карет) затрагивает корень всех корней. Поэтому человек должен испытывать трепет перед грехом.

**פ"י יראה מחמת החטא והחסרון והפגם שנעשה למעלה כ"כ [כל כך] וחטא הוא לשון חסרון ופגם שלשון
חטא נופל אפילו על ביטול מ"ע [מצות עשה] ודקדוקי סופרים שעכ"פ [שעל כל פנים] יש חסרון ופגם.
משא"כ עון הוא על ל"ת [לא תעשה] כו'.**

То есть трепет из-за греха, из-за недостатка и ущерба, причиняемых свыше в такой мере. Слово «хет» означает недостаток и ущерб: оно употребляется даже в отношении неисполнения положительной заповеди и тонкостей постановлений мудрецов, поскольку в любом случае возникает недостаток и ущерб. Тогда как слово «авон» относится к запретам и т. д.

Трепет перед грехом — это трепет перед недостатком и ущербом, которые грех причиняет свыше. Как показывает примечание «Кеот» со ссылкой на комментарий Раши к I Мелахим, 1:21, слово «хет» означает «недостаток»; поэтому оно относится и к неисполнению положительной заповеди или постановления мудрецов. Слово «авон», «беззаконие», употребляется в отношении нарушения запрета.

22 והנה יראת חטא כבחינה זו באה אחר עונה וקדושה דוקא דהיינו אחר שיתקדש בקדושה העליונה הבאה מלמעלה ע"י המצות ויבא למדרגת עונה שיכיר שפלות נפשו

Итак, трепет перед грехом в этом смысле возникает именно после смирения и святости, то есть после того, как человек освятится высшей святостью, приходящей свыше через мицвот, и достигнет уровня смирения, осознав низость своей души;

Теперь дан ответ на исходный вопрос. Трепет перед грехом в этом смысле возникает лишь после святости и смирения: сначала человек освящается через мицвот святостью, приходящей свыше, а затем достигает смирения и осознает низость своей души.

אזי יכיר וירגיש ג"כ בזה לעומת זה ¹⁴⁷ כמה גדול עונש החטא והפגם שמגיע למעלה ויהיה לו יראה גדולה מחמת החטא והפגם (ועמ"ש עוד בפ"י וענין יראת חטא בד"ה אלה מסעי). ¹⁴⁸

тогда он также осознает и почувствует, насколько велико наказание за грех и ущерб, который он причиняет в высших мирах, — «это напротив того», — и будет испытывать великий трепет из-за греха и причиняемого им ущерба. (См. также дальнейшее объяснение смысла и сути трепета перед грехом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы».)

Тогда, «это напротив того», человек сможет ощутить, насколько велик ущерб и наказание, которые грех причиняет в высших мирах, и его охватит великий трепет перед грехом. Здесь текст отсылает к дальнейшему объяснению в маамаре «Вот переходы».

אך קדושה ועונה זו אינה באה אלא אחר מדרגות הפרישות שהוא להפריד הרע שבנפש הבהמית מקליפות נוגה וקדש את עצמך במותר לך ¹⁴⁹

Но эта святость и это смирение приходят лишь после ступеней воздержания, которое состоит в том, чтобы отделить зло в животной душе от клипот нога, и исполнить сказанное: «Освяти себя в том, что дозволено тебе»;

Святость и смирение приходят лишь после воздержания: отделения зла в животной душе, черпающего из клипат нога — «просвечивающей скорлупы», в которой смешаны добро и зло. Это соответствует сказанному в Гемаре: «Освяти себя в том, что дозволено тебе» (Йевамот 20а).

והוא בחינת תשובה תתאה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] ¹⁵⁰ כו' שבלא תשובה תחלה אין המעשים טובים ומאירים מלשון את האור כי טוב ¹⁵¹ כו'.

и это уровень нижней тшувы (возвращения), как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «тшува и добрые дела» и т. д. Ибо без предварительной тшувы дела не бывают «добрыми» и сияющими — согласно выражению «свет, что он хорош» и т. д.

Воздержание — это «нижняя тшува», как в Мишне сказано: «тшува и добрые дела» (Авот 4:11): без предварительной тшувы дела не бывают по-настоящему «добрыми». Здесь «добрый» означает «сияющий», как в словах: «И увидел Б-г свет, что он хорош» (Берешит 1:4).

Главы колен

23 ועם כל הנ"ל יובן מ"ש וידבר¹⁵² משה אל ראשי המטות¹⁵³ פ"י מטות כענין מטה כלפי חסד¹⁵⁴

И тогда, исходя из всего сказанного выше, станет понятным написанное: «И говорил Моше главам колен». Слово матот («колена») здесь связано с выражением «склоняет (мате) к милосердию»,

Исходя из всего сказанного, можно объяснить начальный стих. Слово матот, «колена», связано с талмудическим выражением «склоняет (мате) к милосердию», сказанным о том, как Б-г склоняет чашу весов суда к милосердию.

שהוא ענין להטות ולהפוך המדות שבנפש שיהי [שיהיה] כלפי חסד ואהבת את ה' לדבקה בו^{155, 156} והמטים ומהפכים הם בחינת הראשים

то есть с тем, чтобы склонять и преобразовывать эмоциональные качества (мидот) души, направляя их к доброте и к «возлюби Аваю», «чтобы прилепиться к Нему». А те, кто склоняют и преобразуют [их], — это уровень «глав»,

«Колена» — это то, что склоняет и преобразует чувства человека, направляя их к доброте, к «возлюби Аваю... чтобы прилепиться к Нему». Склоняют и преобразуют чувства таким образом «главы».

שהם בחינת רעותא דליבא שנמשך מבחינת משה הוא בחינת דעת עליון וקדש העליון שלמעלה מעלה מבחינת עלמין ובחי' משה הוא המנהיג

которые представляют собой уровень желания сердца, происходящего от уровня Моше, то есть от высшего Даат (знания) и высшей святости (кодеш), несравненно превосходящих уровень миров. И уровень Моше — это уровень руководителя

«Главы» — это желание сердца, происходящее от уровня Моше: высшего Даат и высшей святости, несравненно превосходящих миры. В этом смысле Моше — руководитель Израиля.

(כי וידבר מלשון ידבר עמים תחתינו¹⁵⁷ לשון הנהגה) וממשיך בחינה זו להיות רעותא דליבא (ועיין עוד מענין ראשים כפי פנחס) (דרנ"ג ע"ב) ע"פ שאו שערים ראשיכם¹⁵⁸ גם

(ибо слово «говорил» — в выражении «Он покоряет (ядбир) народы под нас» — означает руководство) и низводит этот уровень, чтобы он стал желанием сердца. (См. также далее о «главах» в разделе Пинхас) (лист 253б), к стиху «Поднимите головы ваши, врата». Также,

Слово «говорил» связано со словом ядбир в выражении «Он покоряет народы под нас» (Псалмы 47:4), которое подразумевает руководство. Поэтому Моше «говорил», то есть руководил и низводил этот уровень в желание сердца. Текст также отсылает к разделу Пинхас (253б), где рассматривается стих «Поднимите головы ваши, врата» (Псалмы 24:7).

כי משה הוא בחיי ונחנו מ"ה [מה] ¹⁵⁹ בחיי עניו מאד ¹⁶⁰ ולכן וידבר משה כוי ועמ"ש סד"ה משה ידבר וסד"ה מראיהם ומעשיהם: ¹⁶¹

поскольку Моше — это уровень «И мы — ма», уровень «очень смиренного», поэтому сказано: «И говорил Моше...» и так далее. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил», и в конце маамара, начинающегося словами «Вид их и дела их».

Моше мог низвести этот уровень также потому, что воплощал в себе «И мы — ма», совершенное смирение, — «очень смиренный». Текст отсылает к заключительным частям двух маамаров из «Тора Ор» — «Моше говорил» и «Вид их и дела их», где об этом сказано подробнее.

24 קיצור. ענין קדושה מביאה לידי ענוה וענוה מביאה לידי יראת חטא. ¹⁶² וענין וידבר משה אל ראשי המטות):

Краткое изложение: смысл слов «святость приводит к смирению, а смирение приводит к трепету перед грехом»; и смысл слов «И говорил Моше главам колен».

Это краткое изложение вновь обозначает две темы раздела 4: как святость приводит к смирению, а смирение — к трепету перед грехом, и в чем смысл слов «И говорил Моше главам колен».

РАЗДЕЛ 8 • 125-26

«Вот слово»

25 ה לאמר זה הדבר ¹⁶³ כוי. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכל הנביאים נתנבאו בכה נוסף עליהם משה שנתנבא בזה ¹⁶⁴ כוי.

5. «Сказав: „Вот это слово“» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали, что все пророки пророчествовали словами «Так» (ко), а Моше превзошёл их тем, что пророчествовал словами «Вот это» (зе) и т. д.

Раздел 5 объясняет следующие слова стиха: «сказав: „Вот это слово“». Раши, приводя слова Сифри, говорит, что все пророки пророчествовали словами «Так говорит Б-г», тогда как Моше превзошёл их, пророчествуя словами «Вот это слово».

והענין דכתיב נעשה אדם בצלמנו כדמותנו¹⁶⁵ כדמותנו הוא בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דכ"ף הדמיון כמו הדמות כו',

И вот в чём дело: написано: «Сотворим человека по образу Нашему, как подобие Наше». «Как подобие Наше» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ибо буква каф указывает на сравнение: подобно образу и т. д.;

В стихе «Сотворим человека по образу Нашему, как подобие Наше» (Берешит 1:26) слова «как подобие Наше» указывают на свет, наполняющий все миры. Буква каф, означающая «как», выражает сравнение: нечто лишь подобно образу, но не является самим образом.

משא"כ בצלמנו הוא בחי' גילוי עצמותו ית' ממש כביכול (ועיין מזה לקמן בד"ה אלה מסעי¹⁶⁶ הנ"ל ובד"ה כי ביום הזה יכפר).¹⁶⁷

тогда как «по образу Нашему» — это уровень раскрытия самой Его сущности, благословен Он, буквально, так сказать. (Подробнее об этом см. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», упомянутом выше, и в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит».)

Слова «по образу Нашему», в отличие от выражения с буквой каф, указывают на раскрытие самой сущности Б-га, так сказать. Для дальнейшего обсуждения текста отсылает к маамарам «Вот переходы» и «Ибо в этот день Он искупит».

והנה ע"י רעותא דליבא למעלה מבחינת כח הנפש נעשה ע"י אתערותא דלעילא גילוי בחינת עצמותו ית' למעלה מבחי' עלמין מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין וכמ"ש ואשים דברי בפיך¹⁶⁸ דברי ממש.

И вот, благодаря желанию сердца, которое выше уровня силы души, этим вызывается пробуждение свыше: раскрытие уровня Его сущности, благословен Он, выше уровня миров, — того, что не может облачиться внутри миров. Как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова.

Желание сердца, которое выходит за пределы собственных сил души, вызывает пробуждение свыше: раскрытие сущности Б-га, находящейся выше миров и не способной облачиться в них. Поэтому в стихе Йешаяу 51:16 сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — слова Самого Б-га.

26 והיינו לאמר זה הדבר ¹⁶⁹ כו' דהיינו באמירת כאו"א [כל אחד ואחד] פרשה שבתורה או נביאים וכתובים הלכות ואגדות יהיה זה הדבר עצמו שנאמר מאז ומקדם.

И это [смысл слов]: «Сказать: “Вот слово”» и т. д.: то есть когда каждый и каждый произносит раздел Торы, или Пророков и Писаний, законы и агадот, это будет то самое слово, которое было сказано давным-давно, издревле.

Теперь слова «Вот слово» относятся к изучению Торы. Когда кто-либо произносит раздел Торы, Пророков или Писаний, законы или агадот, это может быть то самое слово, которое Б-г произнес давным-давно.

כמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' ודברת בם ^{170, 171} כו' שהדברים האלה עצמם

Как сказано: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня...» и далее: «И говори о них...» — то есть сами эти слова

Второзаконие 6:6-7 говорит о том же: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня... и говори о них». Речь идет о тех самых словах, которые произнес Моше.

שאמר משה באותו יום יהיו אצלך ודברת בם עצמם לפי שע"י בחינת רעותא דליבא נמשך בחינה מה שלמעלה מבחינת עלמין ושם הוא למעלה מן הזמן

которые Моше произнес в тот день, будут с тобой, и ты будешь говорить о них — о тех самых [словах]. Ибо посредством уровня желания сердца нисходит некий уровень, находящийся выше уровня миров, а там он выше времени.

Те самые слова, которые Моше произнес в тот день, должны быть с каждым человеком, и он произносит те же слова. Это возможно потому, что желание сердца ниспосылает уровень, находящийся выше миров, а значит, и выше времени: поэтому слова «сегодня» не остаются в прошлом.

(ועמ"ש ע"פ קול דודי הנה זה בא ¹⁷² וסד"ה והגדת לבנך ¹⁷³ בענין בעבור זה וסד"ה בחדש השלישי ¹⁷⁴ כו' ביום הזה) ¹⁷⁵ ושם היה בחינת נבואתו של משה שהוא היה בחינת קדש העליון למעלה מבחינת עלמין

(См. также сказанное о стихе «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет», а также в конце маамара, начинающегося словами «И Расскажи сыну твоему», о значении слов «ради этого», и в конце маамара, начинающегося словами «В третьем месяце... в этот день».) Там находился уровень пророчества Моше, ибо он был уровнем высшей святости, выше уровня миров.

Здесь имеются в виду маамары о словах «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет», «И Расскажи сыну твоему» (о словах «ради этого») и «В третьем месяце... в этот день»; все они посвящены слову «это». Пророчество Моше исходило с этого уровня — уровня высшей святости, пребывающего выше миров.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהיה פרוש מן האשה¹⁷⁶ משא"כ כל הנביאים כו' (ועי' מזה בפ' ויצא) (דקנ"ב ב') ו' במק"מ [במקדש מלך] שם וכפ' בראשית (כ"ב¹⁷⁷ א')

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что он отделился от [своей] жены, в отличие от всех прочих пророков и т. д. (Об этом см. в разделе Вайеце) (лист 152б), а также в «Микдаш Мелех» там же и в разделе Берешит (22а);

Поэтому, как говорят мудрецы, Моше отделился от жены, чего не делали другие пророки (Шабат 87а). Здесь приводятся ссылки на Зоар к разделам Вайеце (152б) и Берешит (22а), а также на комментарий «Микдаш Мелех» к этому месту.

וביאר הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן¹⁷⁸ (ד"ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) גבי רב לך¹⁷⁹ כו' ועי' בפ' בלק (קפ"ז ב').

и Рамаз объяснил это в разделе Ваэтханан (лист 260, конец стороны б), в связи со словами «Довольно тебе...». См. также раздел Балак (187б).

Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет это в комментарии к Зоару на раздел Ваэтханан, к словам «Довольно тебе». Согласно примечанию издательства «Кеот», он поясняет, что Моше отделился от жены, поскольку мог ниспослать внутреннее единение, более высокое, чем единение Яакова и Рахели, благодаря которому нисходят души.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן איך שנבואתו היה מבחינת שלמעלה מגדר זמן שבחיי הזמן אין לו יחס רק במדת מלכותו ית' בחיי כדמותנו בחינת עלמא דנוקבא כו'

Из всего этого станет понятно, что его пророчество исходило с уровня, находящегося выше границ времени, ибо время имеет отношение лишь к свойству Его Малхут, благословен Он, — к уровню «по подобию Нашему», к уровню «мира Нуква (женского начала)» и т. д.,

Из всего сказанного видно, что пророчество Моше исходило с уровня, находящегося выше времени. Время связано только со свойством Малхут Б-га — уровнем «по подобию Нашему», называемым «миром Нуква (женского начала)».

דהיינו כשנעשית מקור לבי"ע ועיין בפ' ויחי (דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א] ועי"ב)¹⁸⁰ ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע¹⁸¹ בפ"י קומי לך רעיתי.

то есть когда она становится источником для [миров] Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия). См. раздел Вайехи (лист 246, конец стороны а и сторона б), а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в ущельях скалы», о значении слов «Встань, возлюбленная моя».

Малхут связана со временем, когда становится источником нижних миров Брия, Йецира и Асия. Здесь приводится ссылка на Зоар к разделу Вайехи и на мамар «Голубка моя, в ущельях скалы», где разбираются слова «Встань, возлюбленная моя».

ומשם יובן בתוספת ביאור מש"כ [מה שכתוב] שע"י רעותא דליבא דייקא נמשך שיהיה עסק התורה בבחינת לאמר זה הדבר כו'.

И отсюда станет понятнее, с дополнительным разъяснением, сказанное выше: именно благодаря желанию сердца достигается, что занятие Торой происходит в духе слов: «Сказать: вот это слово» и т. д.

Из того маамара можно глубже понять, почему именно желание сердца делает изучение Торы человеком словами самого Б-га: «вот это слово».

איש כי ידור נדר¹⁸² וגוי עד שידור בדבר הנדור.¹⁸³ הענין כי הנה נדרים סייג לפרישות.^{184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207}

«Если человек даст обет» и т. д. — до тех пор, пока не даст обет относительно того, что уже является предметом обета. Смысл таков: «Обеты служат оградой для воздержания».

Теперь маамар возвращается к своему первоначальному вопросу об обетах. Слова «Если человек даст обет» требуют, чтобы он дал обет «относительно того, что уже является предметом обета»; объяснение начинается с изречения Мишны: «Обеты служат оградой для воздержания».

РАЗДЕЛ 9 • 127

Обеты: связь предмета с его святым корнем

27 והנה פרישות הוא להיות קדש אי"ע [את עצמו] כמותר לך²⁰⁸ וכדי להיות מדריגה זו נטועה וקבועה בלבו באמת לאמתו צריך לעשות עצות בנפשו כענין שנתבאר למעלה בענוה שמביאה לידי יראת חטא

Итак, воздержание состоит в том, чтобы «освящать себя тем, что тебе дозволено». Чтобы этот уровень был поистине укоренён и закреплён в сердце, человеку следует найти для своей души способы размышления — подобно тому, как выше было объяснено относительно смирения, приводящего к трепету перед грехом:

Воздержание означает: «Освящай себя тем, что тебе дозволено» (Йевамот 20а). Чтобы оно действительно укоренилось в сердце, человеку нужен способ размышлять об этом — подобно тому, как было сказано, что смирение приводит к трепету перед грехом.

דהיינו שישפיל עצמו איך הדבר שרוצה לפרוש ממנו כגון הנודר מן הבשר כו' שהבשר וכיוצא בו הוא גבוה ממנו במעלה בשרשו ששרשו גבוה מאד נעלה מבחי' ומדרגות האדם

а именно, ему следует смирить себя, размышляя о том, что предмет, от которого он хочет воздержаться, — например, мясо, от которого человек даёт обет воздерживаться, — выше его по своему корню, ибо корень этого предмета очень высок и намного превосходит уровень и ступени человека;

Ему следует смирить себя, размышляя о том, что предмет, от которого он хочет воздержаться, например мясо, в своём корне выше него. Корень этого предмета намного превосходит уровень человека.

אלא שבשבירת הכלים נפלו למטה מטה מן האדם בדצ"ח [בדומם צומח חי] אבל מ"מ הרי יש לו יתרון ומעלה שמחיה את האדם והאדם צריך לו

и лишь вследствие разбиения сосудов он пал очень низко — ниже человека, в области неодушевлённого, растительного и животного мира. И всё же он обладает преимуществом и превосходством: он поддерживает жизнь человека, и человек нуждается в нём,

Он пал ниже человека, в области животного, растительного и минерального мира, лишь вследствие разбиения сосудов. И всё же у него есть преимущество перед человеком: он поддерживает его жизнь, и человек нуждается в нём.

והמאכל א"צ [אין צריך / אינו צריך] להאדם ואי לזאת אינו ראוי להורידו כ"כ [כל כך] בגשמיות להיות נהנה ממנו למלאות תאוות גופו ולהיות בזוללי בשר וסובאי יין²⁰⁹ כ"א להרחיב דעתו לה',

тогда как пища не нуждается в человеке. Поэтому не подобает настолько низводить её в материальность, наслаждаясь ею ради удовлетворения телесных желаний и становясь одним из «объедающихся мясом и пресыщающихся вином», — пища предназначена для того, чтобы расширять его сознание ради Б-га.

Пища не нуждается в человеке, поэтому неправильно низводить её в грубую материальность лишь ради удовлетворения телесных желаний, становясь одним из «объедающихся мясом и пресыщающихся вином» (Притчи 23:20). Пищу следует употреблять, чтобы расширять сознание для служения Б-гу.

וכן דרך הנודרים לש"ש [לשם שמים] הוא מפני שרואים ירידתם מן הדבר שנודרים ממנו שהדבר ההוא גורם להם ירידה והטייה מאחרי ה' והיינו אחר שמורידים הדבר ההוא לגשמיות ממילא ממשיך ומוריד גם את הגוף האדם אחריו

Таков и путь тех, кто даёт обеты во имя Небес: они видят, что предмет, от которого они дают обет, приводит их к падению и отворачивает от следования за Б-гом. Иными словами, после того как они низводят этот предмет в материальность, он неизбежно увлекает и низводит вслед за собой также их тело.

Вот почему люди дают обеты во имя Небес: они видят, что этот предмет тянет их вниз и отворачивает от Б-га. Когда они низводят его в материальность, он увлекает вниз и их самих.

(ועמ"ש בד"ה בהעלותך²¹⁰ את הנרות²¹¹ בענין ע"ה אסור לאכול בשר²¹² ואף דהכא מיירי בת"ח [בתלמיד חכם / בתלמידי חכמים]. מ"מ נהי דאינו אסור מ"מ שייך שירא שלא ירד ממדרגתו כו') אבל באמת צריך לראות בשרשו איך ששרשו גבוה מאד נעלה.

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда возжжёшь светильники», о том, что неучёному запрещено есть мясо. Хотя здесь речь идёт о знатоке Торы, — пусть ему это и не запрещено, всё же ему подобает опасаться, как бы не упасть со своего уровня, и т. д.) Но в действительности ему следует увидеть, насколько высок и возвышен корень мяса.

В скобках приводится маамар «Когда возжжёшь светильники», где объясняется высказывание мудрецов о том, что неучёному нельзя есть мясо (Псахим 49б). Здесь речь идёт о знатоке Торы, которому мясо дозволено, однако ему следует опасаться падения со своего уровня. Но в действительности ему следует обратить внимание на высокий корень мяса.

ועי"ז פירש ממנו. ולכן צריך הנודר לומר הרי זה כעולה וכקרבן שהן קודש ודבר הנדור ומופרש בשרשו הגבוה למעלה וכמ"ש

И благодаря этому он отделяется от него. Поэтому дающий обет должен сказать: «Пусть это будет подобно всесожжению» и «подобно жертве», ибо они святы, то есть предмет обета, отделённый в своём высоком корне наверху. Как сказано:

Именно осознание высокого корня побуждает его отделиться от этого предмета. Поэтому дающий обет говорит: «Пусть это будет подобно всесожжению» или «подобно жертве»: жертвоприношения святы и отделены в своём высоком корне наверху.

כי יפליא לנדור²¹³ לשון מופלא ומכוסה^{214, 215} כאלו נודר בחיי המלך ששרשם הם חיים העליונים מבחינת סוכ"ע

«Когда он даст обет» — слово «яфли» означает нечто удивительное и сокрытое, словно он даёт обет жизнью Царя, корень которой — высшая жизнь, исходящая от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Слова «когда он даст обет» (яфли) (Бемидбар 6:2) связаны со значением «удивительное и сокрытое», как в выражении из Гемары: «удивительное для тебя... сокрытое от тебя» (Хагига 13а). Таким образом, обет подобен клятве жизнью Царя, корень которой — высшая жизнь, исходящая от окружающего света.

(ועיין מענין נדר בזח"ב [בוהר חלק ב'] יתרו צ"א ב' משפטים קט"ו ב' פנחס דר"ה [דראש השנה] א' ב' ובפרדס ערך נדר²¹⁶ ובמא"א [ובמאורי אור] אות²¹⁷ נו"ן ס"ט רבות ויצא ר"פ ע' [ע"י]²¹⁸)

(О вопросе об обете см. также «Зоар», ч. II, Итро, 91b; Мишпатим, 115b; Пинхас, 255a-b; «Пардес», статью «Недер» (обет); «Меорей Ор», букву нун, 69; [Мидраш] Рабба, Ваеце, начало раздела 70;

В скобках перечислены источники об обетах: «Зоар», «Пардес» (статья «Недер»), «Меорей Ор» и мидраш на Ваеце. В примечании «Кеот» исправлена ссылка на лист «Зоара» к Пинхасу: вместо 205 указан 255.

כי תשא פמ"ג נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] ע"פ כי יפליא באיכה בפסוק ישבו לארץ ידמו²¹⁹ ובבחי פ' יתרו²²⁰ ומשם נשתלשלו כל בחי אורות המקיפים שבעולמות עליונים

Ки Тиса, раздел 43; Насо, раздел 10, к стиху «Когда он произнесет»; в «Эйха», к стиху «Они сидят на земле, молчат»; и у Бахьи, раздел Итро.) И оттуда, звено за звеном, нисходят все уровни окружающих светов (орос макифим) в высших мирах,

В перечне продолжают мидраш на Ки Тиса и мидраш на Насо, мидраш «Эйха» к словам «Они сидят на земле, молчат» (Плач 2:10) и комментарий Рабейну Бахьи к Итро. От высшей жизненной силы Царя нисходят все окружающие света высших миров.

וגם למטה באדם התחתון בבחינת הכל ודבור היוצא מהפה כידוע ל"יח (ועמ"ש מזה בד"ה וארשתך לי).²²¹

а также внизу, в нижнем человеке, — в аспекте дыхания и речи, исходящих из уст, как известно тем, кто сведущ в сокровенной мудрости. (См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя с Собой».)

Внизу, в человеке, окружающему свету соответствуют дыхание и речь, исходящие из уст, как известно сведущим в Каббале. Здесь имеется в виду маамар «И обручу тебя с Собой», где этот вопрос рассматривается подробнее.

וזהו דבר הנדור²²² שמקדיש הקרבן ואמר ה"י [הרי זה] עולה או שלמים להמשיך בפיו קדושה עליונה מבחי סוכ"ע מקור כל הקדושות וגם הנדרים שהן קונמות הן הקדש

И в этом смысл «вещи, обетованной»: человек посвящает жертву и говорит: «Это — всесо-
жжение» или «мирные жертвы», чтобы устами своими привлечь высшую святость от уровня
света, окружающего все миры, — источника всякой святости. И обеты, связанные с конум,
также являются хекдешем (посвященным имуществом),

Таков смысл выражения «вещь, обетованная»: посвящая жертву словами «Это — всесо-
жжение» или «мирные жертвы», человек устами своими привлекает высшую святость от окружающего света — ис-
точника всякой святости. Обеты, выраженные через конум, также превращают предмет в хекдеш, то
есть в посвященное имущество.

כדאיתא בגמרא²²³ (וזהו כענין המבואר בד"ה כה תברכו^{224, 225} בפ' נשא בפ"י ענין ויקרא האדם
שמות²²⁶ כ"י להעלות ע"י ולקדשן במקורן כ"י ע"ש וכעין זה הוא ענין קונמות שמתפיסו בדבר הנדור
קדוש וע"י ממשיך בו קדושה עד שהן הקדש.

как сказано в Гемаре. (Это подобно тому, что объясняется в маамаре, начинающемся слова-
ми «Так благословляйте», в разделе Насо, в толковании слов «И нарек человек имена» и т. д.:
тем самым вознести их и освятить в их источнике и т. д.; см. там. Подобным образом обсто-
ит дело и с конум: человек связывает предмет с обетованной и святой вещью и тем самым
привлекает в него святость, пока он не становится хекдешем.)

В Гемаре сказано, что конум является хекдешем (Недарим 10а, согласно примечанию «Кеот»). Здесь
проводится параллель с маамаром «Так благословляйте», где говорится о том, как Адам, давая имена
творениям, возносил их и освящал в их источнике. Подобным образом обет связывает предмет со
святой вещью и привлекает в него святость.

והכח הזה בפה האדם הוא ממש כענין הנ"ל דויקרא האדם שמות כ"י ועוד נ' לומר כי הכח הזה הוא
מעין ודוגמא הכח דלאמר זה הדבר²²⁷ הנזכר לעיל. שנמשך מבחי וידבר משה אל ראשי המטות כ"י.

Эта сила, заключенная в устах человека, поистине подобна рассмотренному выше вопросу:
«И нарек человек имена» и т. д. И можно также сказать, что эта сила подобна и служит при-
мером силы слов «Сказать: вот это дело», упомянутых выше, которая нисходит с уровня слов
«И говорил Моше главам колен» и т. д.

Сила человеческих уст подобна силе Адама, дававшего имена творениям. Она также отражает силу
слов «Вот это дело», исходящую от речи Моше к «главам колен».

וזהו שייכות ענין וידבר משה כו' לאמר זה הדבר לפ' נדרים ולכן עכשיו שנתמעטו הלככות²²⁸ צריך לומר בלי נדר²²⁹ וכמ"ש במ"א):

В этом и состоит связь слов «И говорил Моше» и т. д., «сказать: вот это дело», с разделом об обетах. Поэтому теперь, когда сердца ослабели, следует говорить: «без обета», как написано в другом месте.)

Такова связь слов «И говорил Моше... сказать: вот это дело» с разделом об обетах. Поскольку сердца ныне ослабели, следует говорить «без обета» (бли недер), как написано в другом месте.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар подводит и к практическому уроку. Чтобы воздержанность стала подлинной, человеку следует задуматься о том, что пища или удовольствие, от которых он отказывается, имеют более высокий корень, чем он сам; поэтому ему не следует низводить их, подчиняя своим вожделениям, — он должен пользоваться ими лишь для того, чтобы расширить свой разум ради служения Б-гу. Посредством простых физических мицвот он ниспосылает святость Б-га и приходит к смирению; а смирение позволяет ему почувствовать, сколь далеко простираются последствия греха, — это и есть трепет перед грехом. А поскольку сердца ослабли, следует говорить «без обета», а не давать обет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему пища, которая ниже человека, способна давать ему жизнь и как это объясняет то, что мицвот названы «хлебом» Б-га?
2. В чём разница между любовью, возникающей благодаря созерцанию (ахават олам), и «желанием сердца» (ахава раба), и как возникает каждая из них?
3. Почему трепет перед грехом должен следовать за святостью и смирением, если «начало мудрости — трепет перед Авая»?
4. Как смирение Моше — «что мы?» — связано с его пророчеством «Вот слово» и что это означает для собственного изучения Торы?
5. Почему обет должен быть связан с предметом, посвящённым святыне, и чему это учит нас в отношении отказа от дозволенных удовольствий?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וידבר משה אל ראשי המטות

В примечании сказано, что запись этого маамара, составленная Мителер Ребе (анáха), напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ד ע' קפז.

2 וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Авая». В маамаре будет объяснено и выражение «главам колен», и слова «вот что».

במדבר ל':Numbers 30:2

וידבר משה אל ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ל, ב.

3 איש כי ידור נדר

«Если человек даст обет Авае... он не должен нарушать своего слова». Из этого стиха Гемара выводит правило о «предмете, на который дан обет».

במדבר ל':Numbers 30:3

איש כי ידור נדר להי איהשבע שבועה לאסור אפר על נפשו לא יחל דברו ככלה יצא מפיו יעשה:

Если кто даст обет Вс-вышнему или поклянётся клятвою, наложив на душу свою обязательство, пусть не нарушает слова своего; пусть поступает согласно всему, что вышло из уст его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 עד שיודר בדבר הנדור

Гемара понимает слова «если человек даст обет» как требование давать обет «посредством предмета, на который дан обет», то есть связывать предмет с тем, что уже посвящено. Алтер Ребе спрашивает, зачем нужна эта связь.

נדרים י"ג א:ב'-ג':Nedarim 13a:2-3

לא, דכולי עלמא לפני וריקת דמים, ומאי טעמא דמאן דשרי — אמר קרא: "כי ידר", עד שיודר בדבר הנדור, לאפוקי בכור, דדבר האסור הוא. ומאן דאסר, אמר קרא: "לה", לרבות דבר האסור.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים יג, א.

5 הרי עלי בשר זה כעולה ושלמים

Галахические замечания примечания о сути формы обета и о мнении Мишне ле-Мелеха относительно

обета, выраженного только как запрет, взяты из этой беседы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עיקר נדר האמור בתורה הוא שיתפס בדבר הנדור, כגון שאומר ככר זה עלי כקרבן, ראה שו"ע יו"ד סדר"ס"א. וראה משנה למלך ריש הלי נדרים שנדר בלשון איסור סתם (שלא התפיסו כקרבן) "מדין יד הוא דמהני שכשהוא אומר הרי זה אסור עלי אנו גומרים דברים כקרבן" עיי"ש — משיחת ש"פ מטו"מ תשמ"ח הערה 12.

6 לכללות המאמר ראה גם ד"ה זה בסה"מ תקס"ב ח"א ע' רלו נשם ההתחלה

В качестве источника, относящегося ко всему маамару, примечание указывает на маамар о том же стихе, напечатанный там; отмечается, что его начальные слова отличаются и это требует изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וידבר ה' אל משה דבר אל ראשי המטות — וצ"ע. ח"ב ע' תצט. תקס"ז ע' רפט. סי מאמרי אדה"ו-פרשיות ח"ב ע' תרפח. אוה"ת מטות ע' ארנה ואילך. שם כרך-ה ע' אתרפכ. כרך-ו ע' איתקנד קיצור ללקו"ת. סה"מ תר"ל ע' רטז. במאמרי אדה"א פי מטות ע' איתרצו רק חלק מהמאמר.

אבזאצ 2

7 תנן באבות נדרים סייג לפרישות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג, מ"ג.

8 נדרים סייג לפרישות

Эта беседа согласует положение «обеты — ограда для воздержанности» с упреком мудрецов тому, кто добавляет запреты: воздерживаться от разрешённого необходимо тому, кто ещё не достиг высокого уровня служения, тогда как достигший его может довольствоваться тем, что запрещает Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה משיחת ש"פ מטו"מ תשמ"ח שלכאורה מצינו סתירה במאמרי חז"ל "לא דיין מה שאסרה לך התורה אלא שאתה מבקש לאסור עלך דברים אחרים" (בתמ"י), והתיווך בזה שמדובר אודות שתי דרגות שונות (א) מי שעדיין לא הגיע לדרגה נעלית בעבודת ה', זקוק לפרוש גם מדברים המותרים קדש עצמך במותר לך, (וב) מי שכבר הגיע לדרגה נעלית בעבודת ה' אז דיין מה שאסרה לך התורה ע"ש בארוכה. וראה לקמן פד, ב.

9 פרישות מביאה לידי קדושה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף סוטה.

10 רבבי אקיוא учит, что предание — ограда для Торы, десятины — ограда для богатства, обеты — ограда для воздержания, а молчание — ограда для мудрости. Обет

помогает человеку твердо придерживаться решения воздерживаться от дозволенного.

משנה אבות ג:י"ג Pirkei Avot 3:13

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סיג לתורה. מעשרות, סיג לעשר. נדרים, סיג לפרישות. סיג לחכמה, שתיקה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

11 פרישות מביאה לידי קדושה וקדושה מביאה לידי ענוה וענוה מביאה לידי יראת חטא

Лестница добродетелей рабби Пинхаса бен Яира — от ревностного усердия и чистоты до Святого Духа и воскресения мертвых. Маамар использует ступени от воздержания до трепета перед грехом как свою основу.

משנה סוטה ט:ט"ו Mishnah Sotah 9:15

... רבי פנחס בן יאיר אומר, זריזות מביאה לידי נקיות, ונקיות מביאה לידי טהרה, וטהרה מביאה לידי פרישות, ופרישות מביאה לידי קדושה, וקדושה מביאה לידי ענוה, וענוה מביאה לידי יראת חטא, ויראת חטא מביאה לידי חסידות, וחסידות מביאה לידי רוח הקדש, ורוח הקדש מביאה לידי תחית המתים, ותחית המתים בא על ידי אליהו וכו' לטוב, אמן:

Когда умер рабби Меир, перестали слагать басни. Когда умер Бен Аззай, перестали усердные ученики [Торы]. Когда умер Бен Зома, перестали толкователи. Когда умер рабби Йеошуа, доброта исчезла из мира. Когда умер Раббан Шимон бен Гамлиэль, появились саранча и умножились бедствия. Когда умер рабби Элазар бен Азария, мудрецы перестали быть богатыми. Когда умер рабби Акива, исчезла слава Торы. Когда умер рабби Ханина бен Доса, перестали существовать люди, творившие чудеса. Когда умер рабби Йосе Катнута, перестали существовать благочестивые (хасиды); и почему его называли Катнута? Потому что он был самым младшим из благочестивых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 3

12 ראשית חכמה יראת ה'

«Начало мудрости — трепет перед Авая». На первый взгляд, стих ставит трепет на первое место — прежде мудрости и прежде ступеней этой лестницы.

תהילים קי"א:י"ג Psalms 111:10

ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל-עשיהם תהלתו עמדת לעד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

13

ע"פ וידבר דעשרת הדברות

Там Альтер Ребе объясняет великий трепет, возникающий, когда Бесконечный свет открывается корню души, пребывающему выше тела: разум не может вместить это раскрытие, и человека охватывают страх и трепет. О таком трепете сказано: «Если нет мудрости — нет трепета», поскольку он возникает благодаря изучению Торы, а Тора происходит от Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר טז, ב.

14

אם אין חכמה אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

15

אם אין חכמה אין יראה אם אין יראה אין חכמה

Рабби Элазар бен Азария учит, что мудрость и трепет зависят друг от друга. Альтер Ребе объяснял в другом месте, что существуют два уровня трепета: один предшествует мудрости, а другой следует за ней.

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטים, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

16

דעיקר הקדושה הוא כמאמר אשר קדשנו במצותיו

Цемах-Цедек пишет там, что это требует объяснения, поскольку из слов Гемары в Псахим (104a) следует, что звание «святой» обретается не только благодаря соблюдению мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא א ע' קלד ואילך שצריך ביאור דבגמרא פרק ערכי פסחים דף ק"ד ע"א משמע דשם קודש אינו ע"י שמקיים המצות לבד ע"ש.

17

סוף דבר הכלל נשמע... כי זה כל האדם

Заключительный стих Коэлет: «Итог всего сказанного, когда всё услышано: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек». Он показывает, что мицвот — сущность и цель человека.

Ecclesiastes 12:13: קהלת י"ב

סוף דבר הכלל נשמע את־האֱלֹקִים יְרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יב, יג.

АБЗАЦ 4

18

קדוש פי מובדל

В обеих главах слова «освятивший нас Своими заповедями» объясняются одинаково: святость означает отделённость; Б-г отделён от миров, подобно свету, окружающему все миры, который не может облечься в них. Посредством мицвот Он возводит нас к этой высшей святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כפי רש"י קדושים יט, ב. ראה תניא פי מו. אנה"ת פי.

19

מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твоё — царство над всеми мирами, и владычество Твоё — во всяком поколении». Алтер Ребе понимает слово «миры» буквально: именно царство Б-га сообщает существование каждому миру.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת פְּלִעֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

20

הי הוא ושמו בלבד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פד"ר רפ"ג. וראה ת"ז ת"ה קרוב לסופו. הקי השליה בתחילתה.

21

היה הוא ושמו בלבד

«Прежде чем был сотворён мир, были только Святой, благословен Он, и великое имя Его». До сотворения не было никого, над кем Он мог бы царствовать.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3: בי-ג' פרקי דרבי אליעזר

עד שלא נברא העולם, הנה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרם שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה

עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, גיהנם, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

22

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Альтер Ребе применяет эти слова к творению: создание мира не внесло в Б-га никакого изменения.

Malachi 3:6: מלאכי ג'

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

23

אתה הוא קודם שנבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

24

«Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Здесь слова «первый» и «последний» понимаются как относящиеся ко времени до сотворения и после завершения мира, а слова «кроме Меня» — к промежутку между ними.

Isaiah 44:6: ישעיהו מ"ד

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלִעְדֵי אֵין אֱלֹקִים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

לאחר שיכלו ימות המשיח... שאז יהי הוא ושמו בלבד

Цемах-Цедек спрашивает, как это согласуется с вечностью душ, и отвечает, что речь идет о раскрытии самоустранения, когда свет будет сиять без завес и, возможно, без ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתקנד כי וצ"ע דהא הנשמות משמע שהם נצחיים... כמ"ש בלק"ת ד"ה את שבתותי תשמרו ספ"א, ומפרש שר"ל שאז

יהי גלוי הביטול ולא כמו עכשיו ויאיר שלא ע"י מסכים, וגם אפשר לא ע"י מלאכים ע"ש.

26

שית אלפי שני

Рав Катина говорит: «Мир существует шесть тысяч лет». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о всей продолжительности существования мира.

ראש השנה ל"א א-ח-ט"ו 31a:8-Rosh Hashanah

וקמפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עולם אחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אב"י: תרי חרוב, שנאמר: "יחינו מיומים". במוספי דשבתא מה היו אומרים? אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לא, א.

АБЗАЦ 6

27

ומבלעדיך אין לנו מלך אלא אתה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

28

«Твое царство — царство над всеми мирами». Царство Б-га распространяется во всех мирах, однако оно представляет собой лишь сияние Его Малхут.

תהילים קמ"ה:י"ג 145:13-Psalms

מלכותך מלכות פלעלמים וממשלתך בכל דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ועיין מענין אני ראשון ברבות וישלח פ' פ"א

В примечании приводится цитата из мидраша, как она дана там: «Что такое эмет? Алеф — в начале букв, мем — в середине, тав — в конце, в соответствии со словами: „Я первый и Я последний“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מהו אמת אלף בראשון של אותיות מ"ם באמצע תיו בסוף ע"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדיך אין אלקים” — אוה"ת נ"ך-א ע' רמב ואילך.

30

אני ראשון

О словах «Первый вышел красным» Б-г говорит, что в заслугу за лулав, взятый «в первый день», «Я явлюсь тебе первым, как сказано: „Я — первый, и Я — последний“».

בראשית רבה ס"ג:ח 63:8-Bereshit Rabbah

... בזכות, (ויקרא כב): ולקחתם לכם ביום הראשון. אני נגלה לכם ראשון, שנאמר: (ישעיה מד) אני ראשון ואני אחרון, ופועל לכם מן הראשון, זה עשו, דכתיב: ויצא הראשון. ובונה לכם ראשון, זה בית המקדש, דכתיב ביה (ירמיה יז): כסא כבוד מרום, מראשון. ואביא לכם ראשון, זה מלך המשיח, דכתיב ביה (ישעיה מא): ראשון לציון הנה הגם. דבר אחר: ויצא הראשון אדמוני למה יצא עשו תחלה? כדי שיצא

הוא ותצא סריותו עמו. אמר רבי אבהו: כהדין פרביטא, שהוא משטף את בית המרחץ, ואח"כ מרחץ בנו של מלך. כך, למה יצא עשו ...

“Her days to give birth were complete” (Genesis 25:24) – elsewhere they are incomplete, and here they are complete. Elsewhere it is written: “Twins [teomim]” (Genesis 38:27) – Peretz and Zerah were both righteous, but here, “tomim” – Jacob was righteous, Esau, wicked.. The midrash explains that a letter missing from the word indicates that something is amiss. “The first emerged ruddy” (Genesis 25:25) – Rabbi Hagai said in the name of Rabbi Yitzhak: Due to the merit of: “You shall take for you on the first day” (Leviticus 23:40), I ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

31

אני ראשון

Раздел «Кедошим» завершается цитатой: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га».

ויקרא רבה כ"ד:ט"ו 24:9-Vayikra Rabbah

32

מהו אמת

«Что такое истина? Реш Лакиш сказал: алеф стоит в начале букв, мем — в середине, тав — в конце, согласно словам: „Я — первый, и Я — последний“». Истина охватывает начало, середину и конец, подобно тому как Б-г остается неизменным во все времена.

בראשית רבה כ"א:ב 81:2-Bereshit Rabbah

33

וכ"ה כפ' דברים . . ובש"ש

Примечание отсылает читателя к «Ор а-Тора», где приведены параллельные мидраши на Дварим и Шир а-Ширим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך ע' רמג.

34

בד"ה ביום השמיני עצרת

Там восьмой день — это восьмой уровень при счёте снизу вверх, когда откровение внизу может быть таким же, какверху, — уровень «истина Авая вовек». В этот день две радости — радость Б-га о Своих творениях и радость Израиля о своём Создателе — соединяются благодаря Торе, а окружающий свет собирается внутрь и становится внутренним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שמע"צ פד, ד.

35

ביום השמיני עצרת

«В восьмой день будет у вас собрание». С этих слов начинается маамар в «Ликутей Тора», на который здесь ссылаются.

במדבר כ"ט:ל"ה 29:35-Numbers

ביום השמיני עצרת תהיה לכם פלמלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». С этих слов начинается объяснение в «Ликутей Тора», на которое здесь ссылаются.

Numbers 33:1 א"ל:ג:ממסע

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם בג'משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ברכות תולדות פס"ג

В примечании приводится цитата из мидраша, как она дана там: в заслугу слов «возьмите себе в первый день» «Я откроюсь вам первым, как сказано: „Я первый“»; похожий отрывок есть и в разделе Бо. То же приводится в «Ор а-Тора» к Ваикра и Бо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ויצא הראשון אדמוני בזכות ולקחתם לכם ביום הראשון אני נגלה לכם ראשון שנאמר אני ראשון כו' וכעין זה בפי בא" — אוה"ת נ"ך-א ע' רמב. וכ"ה באוה"ת ויקרא-א ע' רעט. אוה"ת בא ע' רסא.

38

ראשון הוא לכם

«Месяц сей да будет для вас началом месяцев; первым он будет у вас среди месяцев года». Мидраш толкует слово «первым» как указание на Б-га.

Exodus 12:2 שמות י"ב:ב:ב

החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым месяцем года.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

ראשון הוא לכם

«„Пусть оно будет для вас первым“: Святой, благословен Он, называется Первым, как сказано: „Я первый и Я последний“».

Shemot Rabbah 15:1 א"ל:י:ממסע

... קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך, כשיצאו ישראל ממצרים, אמר להם הקדוש ברוך הוא: אין לכם חדש אחר גדול מזה, לפיכך נקרא ראשון, שנאמר: ראש חדשים. דבר אחר: ראשון הוא לכם כביכול הקדוש ברוך הוא, שנקרא ראשון, שנאמר (ישעיה מד, ו): אני ראשון ואני אחרון, וציון נקרא ראשון, שנאמר (ירמיה יז, ב): כסא כבוד מרום מראשון מקום מקדשנו. ועשו נקרא ראשון, שנאמר (בראשית כה, כה): ויצא הראשון וגוי. ומשיח נקרא ראשון, שנאמר (ישעיה מא, כז): ראשון לציון הנה הנם. יבא הקדוש ברוך הוא שנקרא ראשון, ויכנה בית המקדש ...

“The L-rd spoke to Moses and to Aaron in the land of Egypt, saying: This month shall be for you the first of months; it shall be the first month of the year for you” (Exodus 12:1-2). “The L-rd spoke to Moses.... This month shall be for you the first of months” – that is what is written: “The voice of my beloved, behold, he is coming” (Song of Songs 2:8),, there is

an obscure reference inserted here into the text. There are in fact similar midrashim to what follows ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

40

קדושים (ס"פ כ"ד) . . זח"ב תרומה (קנ"ח סע"א) . . תקון ס"ט (דק"ח)

В примечании сказано, что эти места — от «Ваикра Рабба» до «Тикуней Зоар» — переписаны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה"ת נ"ך-א ע' רמג.

41

בביאור ע"פ אני דפי ציצית

Там окружающий все миры свет ныне сокрыт, но в будущем раскроется открыто, как внутренний свет. Двойное «Я» в словах «Я первый и Я последний» означает, что откровение внизу будет таким же, какверху; сам отрывок отсылает к объяснению в этом маамаре слов «Я первый и Я последний».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח מח, א.

42

ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облачился в величие». Альтер Ребе точно истолковывает слово «облачился»: царственность — это одеяние, а не сущность Б-га.

Psalms 93:1 תהילים צ"ג:א

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אריתון תכל בליתמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

43

בד"ה יונתי בחגוי

В этом маамаре противопоставлены времена Храма — «Восстань, возлюбленная моя» — и изгнание, когда душа подобна голубке в расщелинах скалы: её крылья любви и трепета стеснены телом и тревогой о пропитании, и остаётся лишь сокрытая природная любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יז, א.

44

יונתי בחגוי

«Голубка моя, в расщелинах скалы». Этот стих открывает упомянутый маамар из «Ликутей Тора».

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב' י"ד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך בייקולך ערב ומראיך נאנה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в уккрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ונקי זיו השכינה

Там сказано, что все разделения и многочисленные уровни цепи нисходящих миров — лишь сияние и отблеск, и даже в высшем Ган Эден праведники наслаждаются «сиянием Шхины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז, א.

46 וזיו זה . . נמשכה ממדת מלכותו ית'

Цемах Цедек подытоживает этот отрывок: практические мицвот исправляют нога, корень которой находится в мире Ту, и привлекают Высшую Волю — Вышний Кетер. Затем он спрашивает, что добавляет мицвот, если души, в отличие от миров, укоренены в «уделе Б-га», и подробно разбирает этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית-ג דף תקנח, א וז"ל "מבואר בלקו"ת בד"ה ראשי המטות כי חיות כל העולמות הוא מבחי' מלכותו ית' אבל במהותו ועצמותו ית' לית מחשבה תפיסא ב"י וזהו ענין קדוש ומובדל ועז"י ישת חושך סתרו ועז"י תומ"צ נמשך מקדושה זו ממש ונקי' לכו לחמו בלחמי והיינו לפי שכל המצות מעשיות הם בירור בחי' נוגה ששרשו מעולם התהו וממשיך עז"י רצון עליון שהוא בחי' כתר עליון כ"י ע"ש, אך עדיין אינו מובן זה שחיות כל העולמות הוא מבחי' מלכותו ית' בלבד היינו המלאכים ושאר העולמות אבל הנשמות מצד עצמן ג"כ שרשן מבחי' כי חלק ה' עמו . . וא"כ מהו העלוי ע"י המצות, ע"ש בארוכה.

47 לית מחשבה תפיסא ב"י כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

48 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу («Песах Элияу»): «Ты превыше всех высших, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Здесь описывается сущность Б-га, лежащая за пределами миров.

תקוני הזהר י"ז א-י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיא (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49 סתימא דכל סתימין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם.

50 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». «Тьма» — это сущ-

ность, которую миры не могут воспринять.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֲשֶׁכֶת־מִיָּם עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

51 הוא קדוש

В другом варианте выше над строкой добавлено «благословен Он»: «ибо Он, благословен Он, свят». Смысл остаётся тем же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[נכתב ממעל] הוא ית' קדוש. [כ].

52 שאין העולמות . . כי הוא קדוש ומובדל

Этот отрывок цитируется в «Ор а-Тора» к Ваикра, где также приводится ссылка на другое объяснение в «Ликутей Тора» к Шир а-Ширим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-א ע' ריו, ושם מציין גם לפי אחר המובא בלקו"ת שה"ש ד, ג. וראה גם אוה"ת בראשית-ב דף שט, ב.

53 ולא נערוך אליו קדושתו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת יגדל.

54 ואין ערוך לך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר דשבת.

55 לכן אמור לבני ישראל

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая». Этот стих открывает упомянутый маамар из «Тора Ор».

שמות ו':6 Exodus 6:6

לְכֹן אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִכְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזֹרֹעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדִלִים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 אז ישיר משה

«Тогда воспел Моше и сыны Израиля». Этот стих открывает маамар из «Тора Ор», в котором объясняется: «Мы не можем уподобить Ему Его святость».

שמות ט"ו:1 Exodus 15:1

אֲזַיִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְיָאֵה נָא חֹסֶן וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם: לְאֹמַר אֲשִׁירָה לְהַבְיָאֵה נָא חֹסֶן וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он

превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ואמת ה' לעולם

«Ибо велика к нам Его милость, и истина Авая — навеки». Этот стих обсуждается в маамаре к Шмини Ацет, на который здесь ссылается текст.

Psalms 117:2 תהילים קי"ז:ב

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדוֹ וְאֶמֶת־Havayah לְעוֹלָם הִלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיז, ב.

58 ע"פ אז שיר . . מענין פ"י ולא נערוך אליו קדושתו

Там сказано, что даже «чудеса», сокрытые миры, непоставимы с Б-гом, ибо Он — Владыка чудес. Стремление души слиться с Ним посредством постижения жизненной силы миров направлено к Нему, а затем возвращается, поскольку Его сущность непостижима для неё; посредством Торы и мицвот душа соединяется с окружающим все миры светом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, ד: פ"י שאפילו קדושתו שהוא קדוש ומובדל כ"י לא נערוך אליו לפי שאינו בגדר עלמין כלל.

59 «Кобылице Моей среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная Моя». Мидраш на этот стих — одно из мест, перечисленных Альтер Ребе.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א' ט"ט

לְסִסְתִּי בְּרִכְבִּי פָּרָעָה דְּמִיתִיךָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

60 אל ה' ויאר לנו

«Авая — это Б-г, и Он даровал нам свет». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о свете сокрытой святости, который достигает нас через мицвот.

Psalms 118:27 תהילים קי"ח:כ"ז

אֵל ה' וַיָּאֵר לָנוּ אֶסְרֵי־חַג בְּעֵבְתֵּימָּה עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

The L-RD is G-d, and hath given us light; Order the festival procession with boughs, even unto the horns of the altar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כז.

61 לכו לחמו בלחמי

Мудрость призывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Альтер Ребе спраши-

вает, почему Тора названа собственным хлебом Б-га.

Proverbs 9:5 משלי ט"ה:ה

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסֻּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Chagigah 14a:10 חגיגה י"ד א'10

«כל משען לָחֶם — אֱלוֹ בַעֲלֵי תַלְמוּד, שֶׁנֶּאֱמַר: "לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסֻּכְתִּי". וְכָל מִשְׁעָן מֵיָם — אֱלוֹ בַעֲלֵי אֲגָדָה, שֶׁמּוֹשְׁכִין לְבוֹ שֶׁל אָדָם כְּמִים בְּאֲגָדָה. "גִּבּוֹר" — זֶה בַעֲלֵי שְׂמוּעוֹת. "וְאִישׁ מְלָחְמָה" — זֶה שִׂדּוּעַ לִישָׁא וְלִיתֵן בְּמִלְחָמָתָהּ שֶׁל תוֹרָה. "שׁוֹפֵט" — זֶה דִּין שֶׁדִּין דִּין אֶמֶת לְאִמִּיתוֹ. "נְבִיא" — כְּמִשְׁמַעוֹ. "קוֹסֵם" — זֶה מְלַךְ, שֶׁנֶּאֱמַר: "קֹסֵם עַל שִׁפְתֵי מְלָךְ". "זֶקֶן" — זֶה שְׂרָאִי לִישִׁיבָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה. וראה חגיגה יד, א.

АБЗАЦ 8

62 מארז"ל רעיתי פרנסתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר א' סד"ה לסוסתי.

63 רעיתי פרנסתי

«„Возлюбленная Моя“ (раяти): что означает „Возлюбленная Моя“? Рабби Йонатан сказал: „Те, кто обеспечивает Меня пропитанием, ежедневно приносят Мне две жертвы“». Это источник того, что служение Изра-иля называют «хлебом» Б-га.

Shir HaShirim Rabbah 1:14 שיר השירים רבה א' י"ד14

אֲשַׁכַּל הַכֶּפֶר, זֶה יִצְחָק, שֶׁנִּכְפַּת עַל הַמִּזְבֵּחַ כְּאֲשֶׁכּוֹל. הַכֶּפֶר, שֶׁמְכַפֵּר עֲוֹנוֹתֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל. בְּכַרְמֵי עֵין גִּדִּי, זֶה אֲבִינוּ יַעֲקֹב, שֶׁנִּכְנָס בְּכָרוֹם פָּנָיו מִתַּפְחָד בְּהַקְלָמוֹ אֶצֶל אֲבִיו, וְלָכֵשׁ בְּגִדֵי גִדִּי עֲזִים, וְנָטַל הַבְּרִכוֹת שֶׁהָיוּ עֵין עוֹלָם. רַבִּי חוּנְיָא בִּשְׁם רַבִּי אֲחָא אֵין לָהּ חֵבִיב לְאִשָּׁה הָאֵת יוֹתֵר מִצְּרוּר הַבֶּשֶׂם אֵיכָן הִיא מְלִינָה אוֹתוֹ בֵּין שְׂדֵיהָ. וְאָמַר רַבִּי חוּנְיָא בִּשְׁם רִישׁ לְקִישׁ, אֲמָרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם הַצִּרְתָּהּ לְמִצְרִים ...

«Возлюбленный мой для меня — кисть хны в виноградниках Эй-Геди» (Песнь Песней 1:14). «Кисть хны [hakofer]» — это Ицхак, который был связан на жертвеннике, словно кисть. Hakofer — тот, кто искупает [mekhaper] грехи Израиля. «В виноградниках [bekharme] Эй-Геди» — это наш праотец Яаков, который вошёл с искажённым [bikhrum] от страха лицом, опасаясь быть униженным перед отцом. Он облачился в одежды из козлёнка [gedi izim] и получил благословения, которые являются оком [ein] мира. Рабби Хунья [сказал] от имени рабби Ахи: Нет ничего дороже для женщины, чем кисть хны. Куда она её ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

64 **ישראל מפרנסין**

Зоар учит, что «Израиль обеспечивает пропитанием своего Отца на Небесах». Альтер Ребе сопоставляет это с мидрашем о словах «Возлюбленная Моя».

Zohar III, 7b ז, ח"ג ז
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ז, ב.

65 **כי על כל מוצא פי ה'**

«Не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая, живёт человек». Жизнь в пище — это заключённое в ней Б-жественное слово.

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג

ויענה וירעבה ויאכלה את־המן אשר לא־יָדַעַת ולא יָדְעוּ אֲבֹתֶיהָ לְמַעַן הוֹדִיעָהּ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבָדוּ יְחִיהָ הָאֱדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִיהָ יְחִיהָ הָאֱדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג. ראה גם לעיל פי צו יג, ב ושי"נ. ראה גם מאמרי אדה"י עה"ת כרך-א ע' יז.

66 **העשרה מאמרות שבהם נבחה"ע**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

67 **העשרה מאמרות שבהם נברא העולם**

«Десятью речениями был сотворён мир». Эти речения — то, что «исходит из уст Авая».

Pirkei Avot 5:1 אבות ה:א

בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמָה תִּלְמוּד לּוֹמַר, וְהֵלֵא בְּמֵאמָר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרִאות, אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת, וְלִתֵּן שֶׁכֶּר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמִּקְדִּימוּ אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

68 **תדשא הארץ . . תוצא הארץ**

«Да произрастит земля зелень». Речение, сотворившее растительную жизнь.

Genesis 1:11 ראשית א':י"א

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֹשֶׂב מְזִרֵעַ וְרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, יא. כד.

69 **תוצא הארץ נפש חיה**

«Да произведёт земля живых существ». Речение, сотворившее сухопутных животных.

Genesis 1:24 בראשית א':כ"ד

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּת־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 **נעשה אדם**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, כו.

71 **נעשה אדם**

«Сотворим человека по образу Нашему, подобию Нашему». Человек также был сотворён Б-жественным речением.

Genesis 1:26 בראשית א':כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הֹרֵמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

72 **אחור וקדם צרתני**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט. ה.

73 **אחור וקדם צרתני**

«Сзади и спереди Ты образовал меня и возложил на меня руку Свою». Мудрецы истолковывают это так: человек — и последний, и первый.

Psalms 139:5 תהילים קל"ט:ה

אֲחֹר וְקָדָם צָרַתְנִי וְתָשַׁת עָלַי כַּפְּכָה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

אחור למעשה בראשית

Гемара объясняет, что «сзади» означает «последний в деле творения», а «спереди» — «первый в наказании».

Eruvin 18a:17-18 י"ז-י"ח א"י-י"ז עירובין

כְּדַרְבֵּי אָמִי, דָּאִמֵּר רַבִּי אֲמִי: אַחֲרֵי לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, וְקִדְּם לְפִנְיָהּ. בְּשִׁלְמָא אַחֲרֵי לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית — דְּלֹא אִיבָרִי עַד מַעְלֵי שְׁבָתָא, אֲלֵא וְקִדְּם לְפִנְיָהּ מֵאִי הִיא? אִילָימָא מִשּׁוּם קִלְלָה — הָא בְּתַחֲלִילָה נִתְקַלְלָה נְחֹשׁ, וְלִבְסוּף נִתְקַלְלָה חֹהָ, וְלִבְסוּף נִתְקַלְלָה אֲדָם!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יח, א.

75

יתוש קדמך

Человек был создан накануне Шабата, чтобы, если он станет заносчивым, ему можно было сказать: «Комар предшествовал тебе в деле творения».

Sanhedrin 38a:13 י"ג א"י-י"ג סנהדרין

תְּנוּ רַבְנָנּוּ: אֲדָם נִבְרָא בְּעֶרְבַּ שְׁבָת, וּמִפְנֵי מָה? שְׁלֹא יְהוּ מִיָּנִים אֲוִמְרִים: שׁוּמְרָא הִיא לֹא לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. דְּבַר אַחֵר: שְׁאֵם תְּזוּחַ דְּעָתוֹ עָלָיו, אֲוִימֵר לֹא: יִתּוֹשׁ קִדְּמָךְ בְּמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. דְּבַר אַחֵר: כְּדִי שִׁיכְנֵס לְמַצָּחָה מִיָּד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר שם. וראה ג"כ סנהדרין לח, א.

76

יתוש קדמך

Если человек достоин, ему говорят: «Ты предшествовал делу творения»; если же нет — «Комар предшествовал тебе».

Vayikra Rabbah 14:1 א"י-ד"א ויקרא רבה

77

להיות — ועובר

В другом чтении вместо **ועובר**, «и преступает», стоит **ויעבור** — «и преступит»; смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויעבור. [כ].

78

ועובר על רצונו יחי

В «Тании» учится, что тот, кто преступает волю Б-га, в этот миг отделён от Его единства даже больше, чем клипа, которая никогда не преступает Его волю. Здесь Альтер Ребе прямо ссылается на это.

Tanya, Likkutei Amarim 24:6 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וְאֵם כּוֹ, הָאָדָם הָעוֹבֵר עַל רְצוֹנוֹ יִתְבָּרַר, הוּא גְרוּעַ וּפְחוּת הַרְבֵּה מְאֹד מִהֶסְטֵרָא אֲחֵרָא וְקִלְיָפָה, הַנִּקְרָאת "עֲבוּדָה זָרָה" וְ"אַלְקִים אֲחֵרִים", וְהוּא בְּתַקְלִית הַפִּירוּד מִיְחּוּדוֹ וְאַחֲדוּתוֹ שֶׁל הַקְדוּשָׁה בְּרוּךְ-הוּא יוֹתֵר מִמֶּנָּה, וְכֵאלוֹ כּוֹפֵר בְּאַחֲדוּתוֹ יוֹתֵר מִמֶּנָּה חֵס וְשִׁלּוּם.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

79

למרות עיני כבודו

«Их язык и их дела против Авая, чтобы бросать вызов Его славным очам». Эти слова описывают открытый

мятеж против Б-га.

Isaiah 3:8 ח"ח:3 ישעיהו

כִּי כְשֶׁלָּה יְרוּשָׁלַם וַיהוָה נָפַל כִּי־לְשׁוֹנָם וּמַעֲלָלֵיהֶם אֶל־ה' לְמִרּוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ:

Ибо Иерусалим разрушен, и Иудея пала; ибо их язык и поступки направлены против «Вс-вышнего», чтобы оскорбить глаза Его славы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

תדשא הארץ

«Да произрастит земля зелень»: первое из речений, которыми были созданы живые существа.

Genesis 1:11 א"י-י"א בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִירֵעַ וְרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ בּוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семья, и плодовое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семья его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ישרצו המים

«Да воскишат воды кишением живых существ». Рыбы, созданные в пятый день.

Genesis 1:20 א"י-כ"א בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי הָרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כ.

82

תוצא הארץ נפש חיה ובהמה

«Да произведёт земля живых существ по роду их: скот, пресмыкающихся и зверей». Наземные животные, сотворённые в шестой день.

Genesis 1:24 א"י-כ"ד בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

נעשה אדם

«Сотворим человека». Человек — последнее из созданий.

Genesis 1:26 א"י-כ"ו בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и

над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזָאץ 10

84 שְׁבַחֵי נֶפֶשׁ אֱלֹקִית שְׂבָאָדָם הוּא בָּחִי אַחֲרֵי לִגְבֵי מִקּוֹר וַחֲיוֹת הַגּוֹף וְנַחֲבִי

Цемах-Цедек цитирует там этот отрывок, ссылаясь также на объяснение, согласно которому САГ выше МА, а мир Тикун возникает благодаря завесам и уменьшению света, и на маамар, начинающийся словами «Шува Исраэль», где объясняется, почему Хохма называется «позади».

פְּרִימְצָה קֵהוֹת

מובא ביהל אור לקאפיטל קלט ע"פ אהור וקדם ומציין גם "ובהביאור שם פ"ב כי ס"ג הוא למעלה ממ"ה, והרי עולם התיקון הוא ע"י מסכים ומיעוט האור, ובד"ה שוכה ישראל עד נתי שהחכמה נקי אהור כמ"ש חכם באהור ישכנה" ע"ש.

אַבְזָאץ 11

85 דִּי מַחְסְרוֹ אֲשֶׁר יַחְסֹר לוֹ

«Непременно открой ему свою руку и одолжи ему столько, сколько ему нужно, чего ему недостает». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о зависимости человека от пищи. (В примечании «Kehot» ссылка дана на 15:1; эти слова находятся в 8-м стихе.)

Deuteronomy 15:8 ט"ו:ח

כִּי־תִפְתָּח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לֹא וְהַעֲבַט תַּעֲבִיטְנוּ דִּי מַחְסְרוֹ אֲשֶׁר יַחְסֹר לוֹ:

Но непременно открой ему руку твою и непременно одолжи ему достаточно для его нужды, в том, в чём он нуждается.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פְּרִימְצָה קֵהוֹת

דברים טו, א.

86 כְּמוֹ מוֹצֵא מַיִם

«И будешь ты словно орошаемый сад и словно источник воды (моца маим), воды которого не иссякают». Здесь моца означает «источник».

Isaiah 58:11 ט"א:י"ח

וְנָתַתְּ הוּא תִמְיֵד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצִחְצִחוֹת נֶפֶשׁ וְעֲצָמָתֶיךָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רֶוַח וְכְמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־יִכָּבֹד מִיָּמֶיךָ:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פְּרִימְצָה קֵהוֹת

ראה ישעי' נח, יא.

אַבְזָאץ 12

87 כִּי עַל כָּל מוֹצֵא פִּי הִי יַחֲיָה הָאָדָם

«Всем, что исходит из уст Авая, живёт человек». Теперь прочтём о Высшем Человеке.

Deuteronomy 8:3 ג'ח:ד

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הָמָן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבָדוּ יַחֲיָה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־הִי יַחֲיָה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶּא

«А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку, вверху над ним». Видение колесницы пророком Йехезкелем.

Ezekiel 1:26 י"ז:כ"א

וּמַעַל לְרִקְעֵי אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֵרָאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוֹת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶּא דְּמוֹת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פְּרִימְצָה קֵהוֹת

יחזקאל א, כו.

89 נָקִי אָדָם מִלִּי אֲדָמָה לַעֲלִיּוֹן

Там мицвот названы «органами Царя», а Тора уподоблена крови, несущей саму жизненную силу; слова «Вот Тора: человек» относятся к Человеку на престоле — «буду подобен Всевышнему», свету, окружающему все миры, выше пространства и времени.

פְּרִימְצָה קֵהוֹת

ראה לעיל פ' במדבר יג, ב. וראה בהנסמן במאמרי אדה"א במדבר ג ע' אקא.

90 אֲדָמָה לַעֲלִיּוֹן

«Взойду выше высот облаков, уподоблюсь (эдаме) Вс-вышнему». Хасидут выводит слово адам — «человек» — из эдаме — «уподоблюсь».

Isaiah 14:14 י"ד:י"ד

אֶעֱלֶה עַל־בְּמִתֵּי עַב אֲדָמָה לַעֲלִיּוֹן:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 עֵינֵי הִי

«Очи Авая обращены к праведникам». В Писании гово-

пится об «очах» Б-га.

Psalms 34:16 ט"ז:ט"ד תהלים ל"ד

עֵינַי ה' אֱלֹהֵי צִדִּיקִים וְאֶזְנוֹי אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טז.

92

אזני ה'

«Народ стал как ропшущие, и было это злом в ушах Авая». В Писании говорится об «ушах» Б-га.

Numbers 11:1 א"א:א' במדבר

וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְּנִים רַע בְּאָזְנֵי ה' וַיִּשְׁמַע ה' וַיִּחַר אָפוֹ וַתִּבְעַר־רָקַם אֵשׁ ה' וַתֹּאכַל בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה:

And the people were as murmurers, speaking evil in the ears of the L-RD; and when the L-RD heard it, His anger was kindled; and the fire of the L-RD burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יא, א.

93

נק' בשם אדם שהוא כחי' ממכ"ע

Более поздний маамар, в котором свет, наполняющий все миры, рассматривается как «Человек»; в свою очередь, он отсылает к маамару «Вайита Эшель» 5630 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה פתח אלי' — תרנ"ח ע' יב ושם מציין לעיין בד"ה וישע אשל תר"ל ע' יז.

94

כמראה אדם ולא . . ממש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בהקדמת ת"ז (ו, ע"ב). שם (תכ"ב) ד' טו, א. [כ].

95

משפטים קכ"ב א'

Цемах-Цедек обсуждает приведённый здесь отрывок из Зоара на раздел «Мишпатим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת פ' ואתחנן ע' פו. שבועות ע' קלב.

96

בד"ה ויראו כו' ותחת רגליו

Там говорится, что Б-г — «не человек», однако, поскольку Он нисходит и облачается в души Израиля, имеющие человеческий облик, Писание говорит о Нём: «как вид человека». Престол необходим потому, что отдельные миры Брия, Йецира и Асия не могут возникнуть непосредственно от Человека свыше, который в Ацилут един со Своими сосудами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עז, א. ראה בספר הערכים-א טור תרפב.

97

ויראו כו' ותחת רגליו

«И увидели они Б-га Израиля, а под Его ногами — подобие изделия из сапфирового кирпича». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», о котором здесь говорится.

Exodus 24:10 י"ד:י' שמות

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסַּפִּיר וְכַעֲצָם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

98

והנה חיות הנמשך

В примечании сказано, что начиная отсюда и далее основная часть отрывка цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוכן הדברים מכאן מובא באוה"ת ויקרא-ב ע' תקסח.

99

ולהחיות רוח שפלים

«Я пребываю в вышине и святости, а также с сокрушёнными и смиренными духом, чтобы оживлять дух смиренных». Здесь имеется в виду жизненная сила, сообщаемая нижним мирам.

Isaiah 57:15 ט"ז:ט"ו ישעיהו

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשָׁכֹן וְאֶת־דָּכָא וְשִׁפְלֵירוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלַהֲחִיּוֹת לֵב נְדָכָאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י נז, טו.

100

אית רצון

В примечании сказано, что выражение «есть воля и есть воля» во многих местах хасидизма приводится от имени Зоара, хотя в Зоаре оно не найдено; также дана отсылка к примечанию Ребе об этом там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוה"ק ל"מ. [כ]. מובא בכ"מ בדא"ח בשם הוזהר. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ט ע' 113. וראה בארוכה במאמרי אדה"א כאן ע' א'תשט.

101

הרהור לאו כדיבור דמי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, סע"ב.

102

הרהור לאו כדיבור דמי

Гемара заключает, что мысленное произнесение слов не равнозначно их произнесению вслух. Одна лишь

мысль не исполняет обязанность произнести слова.

ברכות כ"ב:20-21 Berakhot 20b:20-21

ורב חסדא אמר, הרהור לאו כדבור דמי, דאי סלקא דעתך הרהור כדבור דמי — יוציא בשפתיו. אלא מאי הרהור לאו כדבור דמי, למה מהרהר? אמר רבי אלעזר: כדי שלא יהו כל העולם עוסקין בו והוא יושב ובטל.

But Rab Hisda said : Meditation is not the equivalent of speech ; for if it enter thy mind that it is the equivalent of speech, let him utter the words with his lips ! How is it then ? Meditation is not the equivalent of speech. Why, then, should he meditate? R. Eleazar said : So that the whole world should not be engaged upon the reading of the Shema', whereas he sits idle.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

103

והרהור לא עביד מידי

В Зоаре сказано, что мысль «ничего не делает», не издаёт звука и не поднимается. Одна лишь мысль не вызывает нисхождения свыше.

Zohar III, 105a קה, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קה, א.

104

דעקימת שפתיו הוה מעשה

Гемара считает, что движение губ считается действием. Поэтому произнесение слов Торы — физическое действие.

Bava Metzia 90b:13-14 ד"ג-י"ג-י"ד

איתמר: חסמה בקול והנהיגה בקול? רבי יוחנן אמר: חייב, ריש לקיש אמר: פטור. רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הויא מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, קלא לא הוי מעשה. איתביה רבי יוחנן לריש לקיש:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 65a:10-12 כ"א-י"ב-כ"ג

מגדר, מאי מעשה איכא? עקימת שפתיו הוי מעשה. בעל אוב, מאי מעשה איכא? הקשת זרועותיו הוי מעשה. ואפילו לרבנן? והתנאי: אינו חייב אלא על דבר שיש בו מעשה, כגון זיבות, קיטור, וניסוך, והשתחוואה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ ז, ב. סנהדרין סה, א.

АБЗАЦ 15

105

ומחשבה . . חש"ב מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א (כד, א). [כ].

106

חשב מ"ה

В «Зоаре» сказано: «Махшава (мысль): хашав Ма», — так мысль связывается с именем Ма, числовое значение

которого равно числовому значению слова «Адам». Мысль относится к уровню самого человека.

ספר הזהר, בראשית י"ז:קצ"ג-י"ח:ר"ד Zohar, Bereshit 17:193-18:204

107

יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

108

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

Рабби Яаков говорит: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь в грядущем мире; и лучше один час покоя в грядущем мире, чем вся жизнь в этом мире».

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

109

העולם הבא הוא שנהנין

«В грядущем мире нет ни еды, ни питья... напротив, праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины».

ברכות י"ז א:12 Berakhot 17a:12

מרגלא בפומיה דרב: לא בעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרוניהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ואכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

АБЗАЦ 16

110

כל חד וחד לפום שיעורא דילי

О словах «Муж ее известен у ворот» Зоар говорит, что Б-г известен каждому в соответствии с его мерой — насколько способно постичь его сердце.

ח"א קה, Zohar I, 103a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קה, א.

111

ובכל נפשך

«Люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душою твоею и всеми силами твоими». «Всем душою твоею» — это любовь в пределах меры души; «всеми силами твоими» (меод — «чрезвычайно») — любовь, выходящая за эти пределы.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

112

ומבקשי הי יבינו כל

«Злые люди не понимают суда, а ищущие Аваю понимают всё». Алтер Ребе обращается к опыту тех, кто ищет Б-га.

Proverbs 28:5 משלי כ"ח:ה

אֲנִישֵׁי-רָע לֹא-יָבִינוּ מִשְׁפָּט וּמִבְקָשֵׁי ה' יָבִינוּ כָּל:

Злые люди не понимают справедливости, а ищущие Вс-вышнего понимают всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כח, ה.

113

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле». Этот стих выражает любовь к Самому Б-гу — выше всех миров.

Psalms 73:25 תהילים ע"ה:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא-תִפְצָתִי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עג, כה.

114

לעיל ע"פ מי מנה

Там любовь, заключенная во внутренней точке сердца и стоящая выше разума и знания, приходит свыше как дар; это единое стремление к Отцу Небесному. Когда пробуждается эта ахава раба, человеку легко полностью склонить чашу весов в сторону добра, поскольку силы, находящиеся вне святости, не имеют над ней власти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ' בלק סז, ד.

115

מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова?» Этот стих открывает ма-амар в «Ликутей Тора», о котором идет речь.

Numbers 23:10 במדבר כ"ג:י

מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת-רֵבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּם נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתָהִי אֲחִירָתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

ועתה יגדל נא

«И ныне да возвеличится сила Владыки моего, молю Тебя». Этот стих открывает маамар, о котором идет речь.

Numbers 14:17 במדבר י"ד:י"ז

וְעַתָּה יִגְדֹּל-נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 17

117

יחיה האדם

«Всем, что исходит из уст Авая, живёт человек». Теперь это относится к жизни души посредством Торы и мицвот.

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת-חֶמֶן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ לָחֶם לְבָדוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצָא פִּיהִי יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 18

118

ועשיתם את כל מצותי

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га». Стих из раздела о циицт связывает святость с исполнением мицвот.

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתֵי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֹאֱלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מ.

119

מקושש עצים

«И нашли человека, собиравшего дрова в день Шабата». В маамаре, посвящённом этому стиху, объясняется понятие «святости».

Numbers 15:32 במדבר ט"ו:ל"ב

וַיִּהְיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַלֵּשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

למהוי אחד באחד

В отрывке о тайне Шабата Зоар описывает соединение наверху и внизу, «чтобы стать единым с Единым». Здесь говорится, как Б-г становится «нашим Б-гом», единым с нами.

Zohar II, 135a קלה, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קלה, א.

АБЗАЦ 19

121

לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб». Тора и мицвот — это «хлеб» Б-га, черпающий жизненную силу из Высшей воли.

Proverbs 9:5 מְשָׁלִי טי:ה

לכו לחמו בלחמי ושתו בייין מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

כמראה אדם

«Подобие, как вид человека». Здесь имеется в виду свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Ezekiel 1:26 יחזקאל א:כ"ו

וממעל לרקיע אשר עלי-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

ובכל מארך

«И всеми силами твоими». Любовь, превосходящая меру души, ахава раба.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאריך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

והייתם קדושים

«И будьте святы для Б-га вашего». Святость достигается исполнением мицвот.

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ

למען תזכרו ועשיתם את-כל-מצותי והייתם קדושים לאלהיכם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

125

וענוה זו מביאה לידי יראת חטא

Примечание отсылает к беседе Ребе там, где объясняется, как смирение приводит к трепету перед грехом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש-יג ע' 36.

126

בר"ח שער הענוה

В примечании сказано, что формулировка из «Решит Хохма» здесь приводится дословно, а сама тема рассматривается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית כרך-ב דף רנט, א. ושם הענין יותר באריכות.

127

בד"ה שיר השירים

Там два уровня, называемые в каббале высшей и нижней Шхиной, представлены как две «невесты» «Песни песней»; поэтому любовь невесты и жениха описывается там дважды. Это два уровня высшего и низшего единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, ב.

128

שיר השירים

«Песнь песней, принадлежащая Шломо». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», о котором здесь говорится.

Song of Songs 1:1 שיר השירים א:א

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

דכולא קמי' כלא חשיב

Зоар учит, что истинный трепет перед Б-гом — это трепет перед Ним потому, что Он велик и властвует над всем, а «всё перед Ним считается ничем». Смирение состоит в том, чтобы видеть себя таким образом.

Zohar I, 11b זח"א יא, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

130

בד"ה קטנתי

В послании, начинающемся словами «Я умалился от всех милостей», объясняется, почему чем ближе Б-г приближает человека к Себе, тем смиреннее тот должен становиться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנה"ק סי' ב.

131

קטנתי מכל החסדים

Яаков говорит: «Я умалился от всех милостей и всей истины, которые Ты явил Своему слуге». Письмо в

«Тании», начинающееся этими словами, объясняет смирение перед Б-гом.

בראשית ל"ב:Genesis 32:11

קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את-עבדך כי במקלי עברתי את-הירדן הנה ועתה הייתי לשני מחנות:

I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 בדיה ארץ הרים ובקעות

Там «горы» означают пробуждение снизу, подобное выпуклой печати, — любовь, подобную огню; «долины» — вдавленную печать: самоустранение и трепет, ощущение себя остатком. Пробуждение свыше, привлекаемое вдавленной печатью подобно воде, превосходит то, что привлекает огонь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' עקב יז, ד.

133 ארץ הרים ובקעות

«Земля гор и долин, пьющая воду от дождя небесного». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора» о возвышенных и углублённых печатях.

דברים י"א:Deuteronomy 11:11

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעות למטר השמים תשתה מים:

но земля, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, — это земля холмов и долин, и она пьет воду от дождя небесного, когда он нисходит;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 מ"ש בספרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' תנחומא צו (ס"י יג) שפל וסבלן. ובלקח טוב פ' בהעלתך [פ' יב, ג]. וע' בר"ח ש' העונה פ"א. עלי"ק נצבים (ר"ד מח). [כ].

135 והאיש משה ענו מאד

«А человек Моше был весьма смирен, более всякого человека на лице земли».

במדבר י"ב:Numbers 12:3

והאיש משה ענו מאד מכל האדם אשר עלי-פני האדמה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «И что мы такое, что вы ропщете на нас?» Моше считает себя полным ничто.

שמות ט"ז:Exodus 16:7

ובקר וראיתם את-כבוד ה' בשמעו את-תלנתיכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 «О Моше и Аароне сказано больше, чем об Аврааме: об Аврааме написано: „Я — прах и пепел“, а о Моше и Аароне: „И что мы такое?“»

חולין פ"ט א"ח:Chullin 89a:8

אמר רבא ואיתימא ר' יוחנן גדול שנאמר במשה ואהרן יותר ממה שנאמר באברהם דאילו באברהם כתיב ואנכי עפר ואפר ואילו במשה ואהרן כתיב ונחנו מה ואמר רבא ואיתימא ר' יוחנן אין העולם מתקיים אלא בשביל משה ואהרן כתיב הכא ונחנו מה וכתוב התם (איוב כו, ו) תולה ארץ על בלימה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

138 ואנכי עפר ואפר

Авраам говорит: «Я осмелился говорить с моим Владыкой, а я — прах и пепел». Это смирение, при котором человек всё же видит себя чем-то.

בראשית כ"ז:Genesis 18:27

ויצו אברהם ויאמר הנה-נא הואלתי לדבר אלי-אדני ואנכי עפר ואפר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 שכניתא עילאה היא בינה

В своем глоссарии каббалистических терминов рабби Моше КордOVERO пишет, что есть высшая Шхина и нижняя Шхина, то есть Бина и Малхут.

פרדס רמונים כ"ג:כ"א:Pardes Rimmonim 23:21

140 עונה גדולה מכולן

Рабби Йеошуа бен Леви говорит: «Смирение превыше всего», поскольку стих говорит о возвещении благой вести смиренным, а не благочестивым.

עבודה זרה כ' ב:Avodah Zarah 20b:11

ופליגא דרבי יהושע בן לוי, דאמר רבי יהושע בן לוי: עונה גדולה מכולן, שנאמר: "רוח ה' אלקים עלי יצו משח ה' אתי לבשר ענוים", "חסידים" לא נאמר אלא "ענוים", הא למדת שעונה גדולה מכולן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 21

141 מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова?» Этот стих открывает упомянутый маамар в «Ликутей Тора».

במדבר כ"ג:Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את-רבע ישראל תמת נפשי מות ישראלים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим покровом». Сущность Б-га сокрыта от всех миров.

Psalms 18:12 ב"י: תהילים

לְשִׁת־חֹשֶׁךְ סִתְרוּ סִבְבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֹשֶׁכֶת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

שוש אישי

«Возрадуюсь великой радостью в Авае». Этот стих открывает упомянутый маамар в «Ликутей Тора», в конце которого обсуждается смирение.

Isaiah 61:10 ב"י: ישעיהו

שׁוֹשׁ אִישִׁי בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעֵי מַעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחֹתֹן יִכְתּוּ פָּאֵר וְכַפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

את זה לעומת זה עשה האלקים

«Б-г сделал одно противоположным другому». Святость и её противоположность соответствуют друг другу, поэтому грех достигает столь же высокого уровня, как и мицва.

Ecclesiastes 7:14 ב"י: קהלת ז'

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבָרָת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

ונכרתה הנפש ההיא מלפני אני ה'

О козле, который приближается к святыням в состоянии нечистоты: «Та душа будет отсечена от Меня; Я — Авая».

Leviticus 22:3 ב"י: ויקרא

אָמַר אֱלֹהִים לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעֲכֶם אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַה' וְטִמְּאוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִיא מִלִּפְנֵי ה'

Скажи им: кто бы ни был из всего потомства твоего во всех поколениях, кто приступит к святыням, которые сыны Израиля посвящают Вс-вышнему, имея на себе нечистоту, — та душа будет отторгнута от лица Моего: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

הכרת תכרת

«Та душа будет совершенно отсечена; её вина — на

ней». Двойное выражение карет.

Numbers 15:31 ב"י: למדבר

כִּי דִבְרֵי־Havayah בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפְרָה הַכֹּהֵן תִּכְרֹת הַנֶּפֶשׁ הַהִיא עוֹנָה כָּה:

За то, что он презрел слово Вс-вышнего и нарушил Его заповедь, та душа будет совершенно отторгнута; вина её будет на ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 22

147

בזה לעומת זה

«Б-г сделал одно противоположным другому». Насколько высоко достигает святость, настолько же велика и порча, причиняемая грехом.

Ecclesiastes 7:14 ב"י: קהלת ז'

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבָרָת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Этим стихом начинается упоминаемый маамар в «Ликутей Тора».

Numbers 33:1 ב"י: למדבר

אֵלֶּה מַסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

וקדש את עצמך במותר לך

«Освящай себя тем, что тебе дозволено». Воздержание означает удерживаться даже от дозволенного.

Yevamot 20a:15 ב"י: כמות

אִיסוּר קְדוּשָׁה — שְׁנֵי מִדְּבָרֵי סוּפְרִים, וְאִמְאֵי קָרִי לְקַה אִיסוּר קְדוּשָׁה? אָמַר אֲבִי: כָּל הַמְּקַיִם דְּבָרֵי חֻקִּים נִקְרָא קְדוּשָׁה. אָמַר לְקַה רַבָּא: וְכָל שְׂאִינוּ מְקַיִם דְּבָרֵי חֻקִּים, קְדוּשָׁה הוּא דְּלֹא מִיָּקָרִי, רְשָׁע נָמִי לֹא מִיָּקָרִי! אֲלֹא אָמַר רַבָּא: קְדָשׁ עֲצָמָךְ בְּמוֹתֵךְ לָךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

150

תשובה ומע"ט

«Тшува и добрые дела подобны щиту от наказания». Сначала идет тшува, а затем добрые дела.

Pirkei Avot 4:11 ב"י: משנה

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר, הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת, קוֹנֶה לוֹ פְּרָקְלִיט אֶחָד. וְהָעוֹבֵר עֲבָרָה אַחַת, קוֹנֶה לוֹ קְטוֹגֵר אֶחָד. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, כְּתָרִים בְּפִנֵּי הַפְּרָעוֹת. רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדֵּלֵר אוֹמֵר, כָּל כְּנֻסָּה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם, סוּפָה לְהַתְקִים. וְשֶׁאֵינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם, אֵין סוּפָה לְהַתְקִים:

Рабби Элизер бен Яаков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

151 את האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». «Хорошее» связано со светом, поэтому добрые дела — это дела, которые светят.

בראשית א' ד: Genesis 1:4

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

152 משה ידבר

«Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом». Этот стих открывает упомянутый маамар «Тора Ор».

שמות ט"ט: Exodus 19:19

וַיְהִי כֹל הַשָּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Здесь это объясняет-ся как привлечение желания сердца в душу.

במדבר ל"ב: Numbers 30:2

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 מטה כלפי חסד

О словах «обильный милостью» Гемара говорит, что Б-г «склоняется к милости», когда заслуги и грехи уравновешены. Алтер Ребе усматривает тот же корень в слове «матот» — «колена».

ראש השנה י"ז אב: Rosh Hashanah 17a:2-3

בית הלל אומרים: "ורב חסד" — מטה כלפי חסד. ועליהם אמר דוד: "אֶהְיֶה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹלִי", ועליהם אמר דוד כל הפרשה כולה — "ידלותי ולי יהושע". פושעי ישראל בגופו, ופושעי אומות העולם בגופו — יורדין לגיהנם ונגידונין בה שנים עשר חדש. לאחר שנים עשר חדש — גופו כלה, ונשמתו נשרפת, ורוח מפורתו תחת כפות רגלי צדיקים, שנאמר: "ועסותם רשעים כי יהיו אפר תחת כפות רגליכם".

...וידבר משה אל ראשי המטות וגו' איש כי

Both the sinners of Israel and the sinners of the nations of the world descend bodily to Gehinnom and are judged there for twelve months. After twelve months their bodies are consumed and their souls burnt and the wind scatters them under the feet of the righteous, as it says "And you shall crush the wicked, for they will be as ash under the soles of your feet..." (Malachi 3:21)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

155 לדבקה בו

«Любить Аваю, Б-га твоего, ходить всеми путями Его и прилепиться к Нему».

דברים כ"ב: Deuteronomy 11:22

כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֲתָם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם לְלַכֵּת בְּכָל־דֶּרֶכָיו וּלְדַבְּקָה־בּוֹ:

Ибо если вы будете тщательно соблюдать всю эту заповедь, которую я заповедую вам, исполнять её, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, ходить всеми путями Его и прилепляться к Нему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 לדבקה בו

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя».

דברים ל': Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיֵּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכֵּת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 דבר עמים תחתינו

«Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши». Здесь слово «дабер» означает «вести».

תהילים מ"ד: Psalms 47:4

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלֵאמֹר תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 שאו שערים ראשיכם

«Поднимите головы ваши, врата». Приводится для пояснения значения слова «головы».

תהילים כ"ד: Psalms 24:7

שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lifted up, ye everlasting doors; that the King of glory may come in.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

ונחנו מ"ה

«И что (ма) мы?» — полное самоустранение Моше.

שמות ט"ז:7: Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשָׁמְעוּ אֶת־לִנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנָחֲנוּ מֶה כִּי תִלְיֵנוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

עניו מאד

«А муж Моше был очень скромн».

במדבר י"ב:3: Numbers 12:3

והָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מְכַל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

מראהם ומעשיהם

«Вид колес и их устройство были подобны бериллу». Эти слова открывают упомянутый маамар «Тора Ор».

יחזקאל א':ט"ז: Ezekiel 1:16

מֵרָאָה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וְדָמוֹת אֶחָד לְאַרְבָּעָתָן וּמֵרָאָה־וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן:

Вид колёс и устройство их были подобны цвету берилла; и все четыре имели одно подобие; вид их и устройство были как колесо в колесе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

162

קדושה מביאה לידי ענוה וענוה מביאה לידי יראת חטא

Ступени лестницы рабби Пинхаса бен Яира, объясняемые в этом разделе.

משנה סוטה ט':ט"ז: Mishnah Sotah 9:15

... רַבִּי פִנְחָס בֶּן יָאִיר אוֹמֵר, זְרִיזוֹת מְבִיאָה לַיָּדִי נְקִיּוֹת, וְנְקִיּוֹת מְבִיאָה לַיָּדִי טְהוּרָה, וְטְהוּרָה מְבִיאָה לַיָּדִי פְּרִישׁוֹת, וּפְרִישׁוֹת מְבִיאָה לַיָּדִי קִדְּשָׁה, וְקִדְּשָׁה מְבִיאָה לַיָּדִי עֲנוּה, וְעֲנוּה מְבִיאָה לַיָּדִי יִרְאַת חַטָּא, וְיִרְאַת חַטָּא מְבִיאָה לַיָּדִי חֲסִידוּת, וְחֲסִידוּת מְבִיאָה לַיָּדִי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ מְבִיאָה לַיָּדִי תַחֲתֵית הַמַּתִּים, וְתַחֲתֵית הַמַּתִּים בָּא עַל יָדִי אֱלֹהֵיו וְכוּר לְטוֹב, אָמֵן:

Когда умер рабби Меир, перестали слагать басни. Когда умер Бен Аззай, перестали усердные ученики [Торы]. Когда умер Бен Зома, перестали толкователи. Когда умер рабби Йеошуа, доброта исчезла из мира. Когда умер Раббан Шимон бен Гамлиэль, появились саранча и умножились бедствия. Когда умер рабби Элазар бен Азария, мудрецы перестали быть богатыми. Когда умер рабби Акива, исчезла слава Торы. Когда умер рабби Ханина бен Доса, перестали существовать люди, творившие чудеса. Когда умер рабби Йосе Катнута, перестали существовать благочестивые (хасиды); и почему его называли

Катнута? Потому что он был самым младшим из благочестивых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 25

163

לאמר זה הדבר

«...сказав: „Вот что повелел Авая“». Слова, которые объясняются в этом разделе.

במדבר ל"ב:2: Numbers 30:2

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה' וַיְהִי וַיְדַבֵּר מוֹשֶׁה לְגַמְלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ כִּי כֹל אֲשֶׁר צִוָּה ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

שכל הנביאים נתנבאו בכה נוסף עליהם משה שנתנבא בזה

Раши: Моше пророчествовал словами «Так говорит Авая», и пророки пророчествовали словами «Так говорит Авая»; Моше превзошёл их тем, что пророчествовал словами «Вот что».

רש"י על במדבר ל"ב:2: Rashi on Numbers 30:2

נדר. האומר הרי עלי קונם שלא אכל או שלא אעשה דבר פלוני; יכול אפלו נשבע שיאכל ובלות אני קורא עליו ככל היצא מפיו יעשה? ת"ל לאסר אסר — לאסר את המתיר ולא להתיר את האסור (ספרי): לא יחל דברו. כמו לא יחלל דברו — לא יעשה דברו חלין (שם):

Недер — ОБЕТ. Это когда человек говорит: «Вот, я принимаю на себя обязательство, священное для меня, как приношение, — не есть или не делать такого-то». Можно было бы подумать, что если он клянётся съесть мясо животного, не заколотого надлежащим образом согласно закону, то к нему можно применить стих: «Он должен поступить согласно всему, что исходит из его уст»! Однако сказано: «[Если он даёт клятву] запретить себе что-либо», то есть запретить себе то, что ему дозволено, — но не сделать дозволенным то, что ему запрещено (Сифрей Бемидбар 153:4). «Не нарушит слова ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

165

נעשה אדם בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». «По подобию Нашему» читается как подобие лишь, а «по образу Нашему» — как сущность.

בראשית א':כ"ו: Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמֹתֵינוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

דברים ו, ו-ז.

166

אלה מסעי

«Вот переходы». Этим стихом начинается упомянутый маамар в «Ликутей Тора».

Numbers 33:1 א"ג: במדבר

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Этим стихом начинается упомянутый маамар в «Ликутей Тора».

Leviticus 16:30 י"ז: ויקרא

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

ואשים דברי בפיך

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Слова Самого Б-га, нисходящие благодаря желанию сердца.

Isaiah 51:16 ט"ז: ישעיהו

וְאָשִׂים דְּבָרֶיךָ בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדֶיךָ כְּסִיתֶיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי־אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

169

לאמר זה הדבר

«...сказав: Вот что повелел Авая». Здесь это относится к изучению Торы каждым человеком.

Numbers 30:2 ב'ג: במדבר

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

והיו הדברים . . ודברת בהם

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Именно слова, заповеданные «сегодня».

Deuteronomy 6:6 ו': דברים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ודברת בהם

171

«И внушай их детям твоим и говори о них». Человек произносит те же самые слова.

Deuteronomy 6:7 ו': דברים

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכֶתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

קול דודי הנה זה בא

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идёт». Стих, с которого начинается упоминаемый маамар.

Song of Songs 2:8 ח"ב: שיר השירים

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

והגדת לבנך

«И расскажи сыну своему в тот день, говоря: Ради этого Б-г сделал для меня». В упоминаемом маамаре объясняется выражение «ради этого».

Exodus 13:8 ח"ג: שמות

וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעָבוּר זֶה עָשָׂה ה' לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרַיִם:

И расскажешь сыну твоему в тот день, говоря: это ради того, что сделал Вс-вышний для меня, когда я вышел из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

סד"ה בחדש השלישי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' יתר.

175

בחדש השלישי כו' ביום הזה

«В третьем месяце после выхода сынов Израиля из Египта, в этот день они пришли в пустыню Синай». В упоминаемом маамаре объясняется выражение «в этот день».

Exodus 19:1 ט"ז: שמות

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבָּר סִינַי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

שה"י פרוש מן האשה

Моше по собственной инициативе совершил три поступка, и Б-г одобрил его; один из них — он отделился

от жены, поскольку Шхина говорила с ним постоянно.
Shabbat 87a:2"ב:א: שבת פ"ז א:

אמר לה רבי יוסי: יום אחד הוסיף משה מדעתו. דתנא: שלשה דברים
עשה משה מדעתו, והסכים הקדוש ברוך הוא עמו. הוסיף יום אחד
מדעתו, ופירש מן האשה, ושבר את הלוחות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פז, א. וראה באוה"ת ויקרא כרך-ב ע' תשו.

177

ובפי' בראשית (כ"ב א')

В примечании приведен отрывок из Зоара в указанной там формулировке: «Моше отделился от жены... впоследствии его дух соединился с высшим духом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

— "משה אתפרש מאתתי כי לבתר אתדבק רוחא ברוחא עילאה כח" —
אוה"ת ויקרא כרך-ב ע'תשי.

178

וביאר הרמ"ז פ' ואתחנן

В примечании приводятся слова Рамаза: в связи со словами «Довольно тебе» сказано, что Моше соединился с Шхиной; он отделился от жены, поскольку мог ниспослать внутреннее единение, более высокое, чем единение Яакова и Рахели, благодаря которому нисходят души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"גבי ורב לך דאדווג בשכינתי בענין הטעם שמה פרש א"ע מן האשה כי
הי' בו כח להמשיך יחוד הפנימי שלמעלה מבחי' יחוד יעקב ורחל שהוא יחוד
דו"ג להוליד נשמות ע"ש" — אוה"ת ויקרא-ב ע' תשי.

179

רב לך

«Довольно для тебя; не говори Мне больше об этом». Здесь приводится объяснение Рамаза к этому стиху в Зоаре.

Deuteronomy 3:26"ג:כ: דברים ג:

ויתעבר ה' כי למענכם ולא שמע אלי ויאמר ה' אלי רב־לך אֶל־תוֹסֵף
דבר אלי עוד בדבר הזה:

Но Вс-вышний разгневался на меня из-за вас и не послушал меня; и Вс-вышний сказал мне: «Довольно с тебя; больше не говори Мне об этом деле.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

בפי' ויחי (דרמ"ז סע"א וע"ב)

В примечании сказано, что текст Зоара о разделе Вай-ехи приводится там с пояснениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון עם הגהות באוה"ת בראשית-ו דף תתשמב, ב.

181

יונתי בחגי הסלע

«Голубка моя, в расселинах скалы». Так начинается маамар из «Ликутей Тора», о котором здесь говорится.

Song of Songs 2:14"ד:י: שיר השירים ב:

יונתי בחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיה השמיעני את־
קולך כיקולך ערב ומראיה נאונה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо

голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

איש כי ידור נדר

«Если человек даст обет Авае». Маамар возвращается к закону об обетах.

Numbers 30:3"ג: במדבר ל:

איש כי־ידור נדר לה אִוְהֶשְׁבַּע שְׁבַעָה לְאָסֵר אָסֵר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל
דָּבָרוֹ כְּכֹל־הַיָּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה:

Если кто даст обет Вс-вышнему или поклянется клятвою, наложив на душу свою обязательство, пусть не нарушает слова своего; пусть поступает согласно всему, что вышло из уст его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

עד שידור בדבר הנדור

Правило Гемары: обет должен быть дан «о том, что может быть посвящено обетом».

Nedarim 13a:2-3"ג:ב: נדרים י"ג א:ב:

לֹא, דְּכוּלִּי עֲלֵמָא לִפְנֵי יְרִיקַת דְּמִים, וּמֵאֵי טַעְמָא דְּמֵאן דְּשִׁיר — אָמַר
קָרָא: "כִּי יִדֹר", עַד שְׁיִדֹר בְּדָבָר הַנְּדוּר, לְאַפּוּקִי בְּכוּר, דְּדָבָר הָאָסוּר
הוּא. וּמֵאן דְּאָסֵר, אָמַר קָרָא: "לֵה", לְרִבּוּת דְּבָר הָאָסוּר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

184

ואנכי עפר ואפר

Здесь цитируются слова из Genesis 18:27; отрывок приведён ниже.

Genesis 18:27"ח:כ"ז: בראשית י"ח:

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִּי לְדָבָר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפָר וָאֵפֶר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, כז.

185

שכינתא עילאה היא בינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שכ"ג, פכ"א. קה"י בערכו.

186

בר"ח שם

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק גם באוה"ת בראשית-ב דף רנט, ב. ושם בדרך-א דף צד, א.

187

בביאור ע"פ מי מנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק.

188

סדי"ה שוש אשיש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' נביים מז, ד ואילך.

189 את זלעזי עשה האלקים

Здесь цитируются слова из Ecclesiastes 7:14; отрывок приведён ниже.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז' י"ד

ביום טובה הנה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעֲמִתֹּה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד. חלק מכאן הובא בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קצ.

190 ונכרתה הנפש ההיא מלפני

Здесь цитируются слова из Leviticus 22:3; отрывок приведён ниже.

Leviticus 22:3 ויקרא כ"ב:ג

אָמַר אֱלֹהִים לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרַעְכֶם אֶל־הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטָמְאוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלִּפְנֵי ה' אֲנִי ה'

Скажи им: кто бы ни был из всего потомства твоего во всех поколениях, кто приступит к святыням, которые сыны Израиля посвящают Вс-вышнему, имея на себе нечистоту, — та душа будет отторгнута от лица Моего: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, ג.

191 והחסרון והפגם שנעשה למעלה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: The Previous Rebbe's maamar "ע"כ יאמר" (5691).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ע"כ יאמרו תרצ"א (בסה"מ קונטרסים ח"א) פ"א. ובכ"מ.

192 וחטא הוא לי חסרון

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5664.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מ"א א, כא ובפרש"י שם. לקו"ת פי נצבים נא, א. סה"מ תרס"ד ע' שטו. ד"ה על כן יאמרו המושלים תרצ"א בתחלתו. ראה לקו"ש ח"ד ע' 1200 הערה 42. לקו"ש ח"כ ע' 318. ולהעיר מהקדמת דרך חיים לכ"ק אדמו"ר האמצעי.

193 בדי"ה אלה מסעי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פח, א-ב. שם, ד.

194 וקדש א"ע במותר לך

Здесь цитируются слова из Yevamot 20a:15; отрывок

приведён ниже.

Yevamot 20a:15 יבמות כ"א ט"ו

איסור קדושה — שְׁנִיּוֹת מִדְּבָרִי סוּפְרִים, וְאַמַּאי קָרִי לָקָה אִיסוֹר קְדוּשָׁה? אָמַר אֲבִי: כָּל הַמְקַיִם דְּבָרֵי חֻמִּים נִקְרָא קְדוּשָׁה. אָמַר לָקָה רַבָּא: וְכָל שְׂאִינוּ מְקַיִם דְּבָרֵי חֻמִּים, קְדוּשָׁה הוּא דְלֹא מִיָּקְרִי, וְשָׁעָ נִמְי לֹא מִיָּקְרִי! אֲלֹא אָמַר רַבָּא: קְדוּשָׁה עֲצֻמָּה בְּמוֹתָר לָךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א.

195 תשובה ומע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"א. [כ].

196 את האור כי טוב

Здесь цитируются слова из Genesis 1:4; отрывок приведён ниже.

Genesis 1:4 בראשית א' ד'

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר וְכִי־טוֹב וַיִּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

197 ואהבת את ה' לדבקה בו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 11:22.

Deuteronomy 11:22 דברים י"א כ"ב

כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם לְלַכֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָהּ־בוֹ:

Ибо если вы будете тщательно соблюдать всю эту заповедь, которую я заповедую вам, исполнять её, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, ходить всеми путями Его и прилепляться к Нему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דברים יא, כב. ל, כ.

198 ידבר עמים תחתינו

Здесь цитируются слова из Psalms 47:4; отрывок приведён ниже.

Psalms 47:4 תהילים מ"ז ד'

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאַמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

199 סדי"ה משה ידבר

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

נדרים סייג לפרישות

«Обеты — ограда для воздержания». Отсюда начинается объяснение обетов.

משנה אבות ג:י"ג Pirkei Avot 3:13

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סג לתורה. מעשרות, סג לעשר. נדרים, סג לפרישות. סג להקמה, שתיקה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 27

קדש א"ע במותר לך

«Освещая себя в дозволенном тебе». Так определяется воздержанность.

יבמות כ"א:ט"ו Yevamot 20a:15

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמה במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א. [כ].

209

בזוללי בשר וסוכאי יין

«Не будь среди упивающихся вином, среди обжор, предающихся мясу».

משלי כ"ג:כ"ו Proverbs 23:20

אל־תהי בסבאי־יין בזוללי בשר למו:

Be not among winebibbers; Among gluttonous eaters of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה משלי כג, כ.

210

בדיה בהעלותך

Там объясняется правило мудрецов, согласно которому неучёному нельзя есть мясо: он не способен вознести мясо. Это показывает, что человек возносит пищу, которую ест. Маамар начинается с возжигания светильников Аароном и жертвоприношений князей, каждый из которых вознёс своё колено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לא, ג.

211

בהעלותך את הנרות

«Когда зажжёшь лампы». Этот стих открывает упомя-

תו"א סח, ב "פי הענווה למעלה זהו ירידת אוא"ס ב"ה והתלבשותו בחכמה וחסד שהוא בחי ירידה ושפלות לגבי אוא"ס ב"ה — אוה"ת פי וירא כרך-א צד, א.

200

וסד"ה מראיהם ומעשיהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי יתרו.

201

שכל הנביאים . . בזה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברש"י ר"פ מטות (מספרי [פי קנג]). ובלקח טוב עה"ת. [כ].

202

נעשה אדם בצלמינו כדמותנו

Здесь цитируются слова из Genesis 1:26; отрывок приведён ниже.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמְתֵנוּ וַיְרִדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

203

בדיה אלה מסעי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פח, ג ואילך.

204

דכ"ף הדמיון כמו הדמות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי מטות ע' אישטו בזה.

205

ובדיה כי ביום הזה יכפר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אחרי כז, ב.

206

ואשים דברי בפיר

Здесь цитируются слова из Isaiah 51:16; отрывок приведён ниже.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאֶשֶׁם דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדֶיךָ כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאֲמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֵתָהּ:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

нутый маамар в «Ликутей Тора».

במדבר ח:ב' Numbers 8:2

דִּבֶּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּה אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹל פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ
אֵיירו שְׂבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 עִי' אָסוּר לֹאכּוֹל בָּשָׂר

«Невежественному запрещено есть мясо». В маамаре «Когда зажжёшь лампы» объясняется, что он не может его возвысить.

פסחים מ"ט ב:3 Pesachim 49b:3

תִּנָּא, רַבִּי אוֹמַר: עִם הָאָרֶץ אָסוּר לֹאכּוֹל בָּשָׂר, (בְּהֵמָה) שֶׁנֶּאֱמַר: "זֹאת תֹּרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף": כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה מוֹתֵר לֹאכּוֹל בָּשָׂר בְּהֵמָה וְעוֹף, וְכָל שְׂאִינוֹ עוֹסֵק בְּתוֹרָה אָסוּר לֹאכּוֹל בָּשָׂר בְּהֵמָה וְעוֹף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב. [כ].

213 כִּי יַפְלִיא לְנֹדֶר

«Мужчина или женщина, если даст обет назорея». Слово «яфли» понимается как производное от «пеле» — «чудо».

במדבר ו:ב' Numbers 6:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלֵא לְנֹדֶר נָדָר נָזִיר לְהִזְרִי לָהּ

Говори сынам Израиля и скажи им: если мужчина или женщина ясно произнесёт обет — обет назира, чтобы посвятить себя Вс-вышнему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ב.

214 לְשׁוֹן מוֹפְלָא וּמְכוּסָה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כוונתו הק' לחגיגה (יג רע"א). ועי' בת"ז דפוס זיטאמיר ה"פ [ה' פעמים] (קנא, ב). [תו"ח זה, א] קמט ריש ב [שם צד, ג] קנא, א [ב שם צו, ד] קנו, ב [שם ק, ד] קנח, א [שם קא, ג]. [כ].

215 מוֹפְלָא וּמְכוּסָה

«Не толкуй о чудесном для тебя и не исследуй сокрытого от тебя». Здесь приведён источник понимания слова «яфли» в значении «чудесное и сокрытое».

חגיגה י"ג א:2 Chagigah 13a:2

עַד כָּאֵן יֵשׁ לָהּ רְשׁוּת לְדַבֵּר, מִכָּאֵן וְאֵילָּה — אֵין לָהּ רְשׁוּת לְדַבֵּר, שֶׁכֵּן כְּתוּב בְּסֵפֶר בְּן סִירָא: "בְּמוֹפְלָא מִמָּה אֵל תְּדַרְשׁ, וּבְמִכּוּסָה מִמָּה אֵל תַּחְקוֹר. בְּמָה שֶׁהוֹרְשִׁית הַתְּבוּנָה, אֵין לָהּ עֵסֶק בְּנִסְתָּרוֹת". תִּנָּא, אָמַר רַבִּין יוֹחָנָן בֶּן זִכְאִי: מָה תְּשׁוּבָה הִשְׁיִבְתּוּ בַּת קוֹל לְאוֹתוֹ רָשָׁע בְּשָׁעָה שֶׁאָמַר "אֲעֹלָה עַל בְּמַתִּי עַב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן" — יִצְתָּה בַּת קוֹל וְאָמְרָה לוֹ:

...וידבר משה אל ראשי המטות וגוי איש כי

רָשָׁע בֶּן רָשָׁע, בֶּן בְּנוֹ שֶׁל נִמְרֹד הָרָשָׁע, שֶׁהִמְרִיד כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵו עָלָיו
בְּמִלְכוּתוֹ —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

216 וּבְפִרְסָה עֵרַךְ נָדָר

В примечании сказано, что там приведена формулировка «Пардеса», связывающая слово «недер» с «дира» — «обитель».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת מטות ע' ארעו בענין שלשון נדר מלשון דירה.

217 וּבִמְאִוִּיא אוֹת נִי סִיט

В примечании цитируется приведённое там толкование «Меорей Ор»: недер соответствует Има Илаа; числовое значение слова недер равно 248 плюс шесть, причём шесть — это три мохин Зеир Анпин и три их облачения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"נדר אימא עילאה כו' ולכן נדר גימט' רמ"ח והואו היתירים ג' מוחין דו"א וג' לבושים שלהם כו'" — ביאה"ז להצ"צ כרך-ב ע' תשעה.

218 רְבוֹת וַיֵּצֵא רִ"פ ע'

В примечании сказано, что там приведена формулировка Мидраша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת במדבר כרך-ו ע' אתתקנג.

219 «Старейшины дочери Циона сидят на земле и молчат». Этот стих из мидраша приводится в связи с обетами.

איכה ב:י' Lamentations 2:10

יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יְדָמוּ וְזָנִי בְתַצִּיּוֹן הָעָלּוּ עֶפֶר עַל־רֵאשֵׁם חֲגָרוּ שָׁקִים הוֹרִידוּ
לָאָרֶץ רֹאשֵׁן כְּתוּלַת יְרוּשָׁלַם:

They sit upon the ground, and keep silence, The elders of the daughter of Zion; They have cast up dust upon their heads, They have girded themselves with sackcloth; The virgins of Jerusalem hang down Their heads to the ground.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220 בּוֹחַ בִּי יִתְרוֹ צִ"א ב' . וּבִבְחִי פִי יִתְרוֹ

В примечании сказано, что там приведены эти источники об обетах — от Зоара до Рабейну Бахьи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת מטות ע' ארעג. אשלז.

221 וְאִרְשִׁיתִּי לִי

«И обручу тебя со Мною навеки». Этот стих открывает упомянутый маамар в «Ликутей Тора».

הושע ב:כ"א Hosea 2:21

וְאִרְשִׁיתִּי לִי לְעוֹלָם וְאִרְשִׁיתִּי לִי בְצֹדֵק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרִחְסוֹת:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 **שׁוּ״ה דר״ה**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 צ״ל רנ״ה. [כ].

223 **כדאיתא בגמרא**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 נדרים (י, א) ובכ״ד. [כ].

224 **כד״ה כה תברכו**
 | В маамаре «Так благословляйте» объясняется, что каж-
 дое благословение привносит Б-жественность в мир и
 в душу, а животную душу, получающую жизненную
 силу из пищи, принадлежащей нога, следует возно-
 сить ступень за ступенью. Здесь этот маамар цитиру-
 ется в связи с объяснением того, как Адам дал имена
 живым существам, чтобы вознести их.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל פ' נשא כו, ב.

225 **כה תברכו**
 | «Так благословляйте сынов Израиля». Этим стихом на-
 чинается маамар в «Ликутей Тора», о котором здесь
 говорится.
 במדבר ו:כ״ג Numbers 6:23
 דְּבַר אֱלֹהִים אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בְּנָיו לֵאמֹר כַּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:
 «Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сы-
 нов Израиля; говорите им:
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226 **ויקרא האדם שמות**
 | «И нарёк человек имена всему скоту, и птицам небес-
 ным». Дав животным имена, Адам поднял их к их
 источнику.
 בראשית ב:כ׳ Genesis 2:20
 וַיִּקְרָא אָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלָעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה
 וְלָאָדָם לֹא־מָצָא עֹזֶר כְּגֹדּוֹ:
 И дал человек имена всему скоту, птицам небесным и
 всем зверям полевым; но для Адама не нашлось помощ-
 ницы, соответственной ему.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

227 **לאמר זה הדבר**
 | «Сказав: вот что». Отсюда проистекает сила речи, за-
 ключённой в обете.
 במדבר ל:ב׳ Numbers 30:2
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'
 И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря:
 вот что повелел Вс-вышний.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228 **ולכן עכשיו שנתמעטו הלכבות צ״ל בלי נדר**
 | В беседе отмечается, что эти слова, по-видимому,
 означают, будто теперь у нас нет возможности низве-

сти этот уровень. Но поскольку обет, несомненно,
 имеет силу и в наши дни, следует понимать, что Тора
 говорит о наиболее распространённом случае; поэто-
 му говорят: «без обета».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דמשמעות הענין (לכאורה) שעכשיו אין לנו כה להמשיך בחיי זו. אבל, כיון
 שהדין ברור דנדר חל גם עכשיו, עכצ״ל שלא זה כוונת הלקו״ת כ״א ע״ד
 שהתורה על הרוב תדבר ולכן צ״ל כו, וכיו״ב — משיחת ש״פ מט״מ
 תשמ״ח הערה 17 בשולי העמוד.

229 **צ״ל בלי נדר**
 | В примечании дана ссылка на обсуждение формули-
 ровки «без обета».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה תושי״ע יו״ד סר״ג, ד. וראה לקו״ש-יג ע׳ 109.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак